HAUPTNER
Herberholz

Gebrauchsanleitung für:

- **Electric 2000 PLUS**
  - Rinderschermaschine
  - Cattle clipper
- **Electric 2000 PLUS**
  - Pferdeschermaschine
  - Horse clipper
- **Electric 2000 s PLUS**
  - Schafschermaschine
  - Sheep shearing machine

(D) Gebrauchsanleitung
(GB) Operating instructions
(F) Notice d'emploi
(E) Instrucciones para el uso
(NL) Gebruiksaanwijzing
(I) Istruzioni per l'uso
(P) Modo de emprego
(DK) Brugsvejledning
(S) Bruksanvisning

TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit CE

Kammkombinationen:

für for	Oberkamm Upper blade	Unterkamm Lower blade	Schnitthöhe Cuting height	Ober- / Unterkamm Upper- / lower blade
Rinder / Cattle -Standard- Hunde Airedale, Mittel- und Riesenschnauzer Dogs Airedale, Medium and Giant Schnauzers	86863.000	86862.000	3 mm	22 Zähne / 18 Zähne 22 teeth / 18 teeth
Rinder -Grobschur- Cattle -Coarse clipping-	86852.000	86853.000	3 mm	10 Zähne / 11 Zähne 10 teeth / 11 teeth
Rinder -Nachschur- Cattle -Post-clipping-	86833.000	86832.000	3 mm	17 Zähne / 24 Zähne 17 teeth / 24 teeth
Rinder -Euterschur- Cattle -Udder clipping-	86833.000	86844.010	1 mm	17 Zähne / 35 Zähne 17 teeth / 35 teeth
Rinder -Euterschur- Cattle -Udder clipping-	86833.000	86845.010	1/10 mm	17 Zähne / 35 Zähne 17 teeth / 35 teeth
Viehscherkämme zum Aufsatz auf die Schafschermaschine Blades for cattle for the use with the sheep shearing machine	87279.000	87270.000	76 mm Schnittbreite 76 mm cutting width	4 Zähne / 18 Zähne 4 teeth / 18 teeth

Nutzen Sie unseren 24h Schleifservice - Express sharpening service

Pferde -Standard- Horses -Standard-	86833.000	86872.000	3 mm	17 Zähne / 28 Zähne 17 teeth / 28 teeth
Pferde -Problemfell- (Cushing) Horses -Problematic coat- (Cushing)	86863.000	86862.000	3 mm	22 Zähne / 18 Zähne 22 teeth / 18 teeth
Pferde -Nachschur- Horses -Hunter clip-	86833.000	86842.000	3 mm	17 Zähne / 35 Zähne 17 teeth / 35 teeth
Pferde -Spezialkamm- Horses -Special blade-	86833.000	86842.020	2 mm	17 Zähne / 35 Zähne 17 teeth / 35 teeth
Pferde -Spezialkamm- regelmäßige Schur Horses -Special blade- regular clipping	86833.000	86844.010	1 mm	17 Zähne / 35 Zähne 17 teeth / 35 teeth

Weitere Spezialkämme auf Anfrage - Further special blades on request

Schafe -Standard- Sheep -Standard-	87279.000	87268.000	76 mm Schnittbreite 76 mm cutting width	4 Zähne / 13 Zähne 4 teeth / 13 teeth
Schafe -Profi- Sheep -Profi-	87279.000	87272.000		90 mm Schnittbreite 90 mm cutting width

(D)	**Gebrauchsanleitung**	**4**
(GB)	**Operating instructions**	**8**
(F)	**Mode d'emploi**	**12**
(E)	**Instrucciones para el uso**	**16**
(NL)	**Gebruiksaanwijzing**	**20**
(I)	**Istruzioni per l'uso**	**24**
(P)	**Modo de emprego**	**28**
(DK)	**Brugsvejledning**	**32**
(S)	**Bruksanvisning**	**36**
	Original-Ersatzteile und Zubehör Original spare parts and accessories Pièces de rechange et accessoires d'origine Recambios y accesorios originales Originele onderdelen en toebehoren Ricambi e accessori originali Peças sobresselentes e acessórios originais Originale reservedele og tilbehør Originaldelar och originaltillbehör	**48**

Pferde-/Rinderschermaschine (Art. Nr. 895...)
Schafschermaschine (Art. Nr. 896...)

Verehrte Kundin, verehrter Kunde!

Lesen Sie bitte vor Gebrauch Ihrer HAUPTNER/ HERBERHOLZ Schermaschine diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie enthält alles Wissenswerte über die Maschine selbst und das entsprechende HAUPTNER/HERBERHOLZ Zubehör. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist nur gültig für das mitgelieferte Produkt.

Achtung:

HAUPTNER/HERBERHOLZ Tierschermaschinen dürfen nur für die Schur an Tieren eingesetzt werden. Keine verschwitzten oder nassen Tiere scheren. Fassen Sie niemals in das laufende Messer. Vor allen Wartungsarbeiten an der Schermaschine unbedingt den **Netzstecker ziehen.** Maschine vor Feuchtigkeit schützen und in trockenen Räumen aufbewahren.

Inbetriebnahme

Bevor die Schermaschine an das Stromnetz angeschlossen wird, ist auf die übereinstimmende Netzspannung mit dem Typenschild auf dem Motorgehäuse zu achten. Der Schiebeschalter muß sich in Position „0" befinden. Die Kammplatten (Ober- und Unterkamm) wurden bereits werkseitig richtig eingestellt, so daß sie vor der ersten Inbetriebnahme nicht nachgestellt werden müssen.

Die Schermaschine darf niemals mit zu losen oder fehlenden Kammplatten eingeschaltet werden, da dies zur Beschädigung des Getriebekopfes oder der Kammplatten führt.

Prüfen Sie sicherheitshalber stets die Kammplatten auf festen Sitz, weder Ober- noch Unterkamm dürfen lose sein (siehe „Richtiges Einstellen der Kammplatten"). Erst jetzt dürfen Sie die Schermaschine einschalten (Schiebeschalter in Position „I").

Ölen der Kammplatten

Um die Kammplatten vor einer übermäßigen Erwärmung zu schützen, müssen sie während der Schur mehrfach in ausreichendem Maße geölt werden. Wir empfehlen hierzu ein Motoröl oder HAUPTNER/HERBERHOLZ Spezialöl. Verwenden Sie **keine** Nähmaschinen-, Knochen- oder anderen Öle! Sollte die Schnittgeschwindigkeit der Maschine während der Schur nachlassen, so ist dies meistens ein Zeichen von unzureichender Ölung der Kammplatten. Unterbrechen Sie den Schervorgang kurz, um etwas Öl auf die laufenden Kammplatten zu geben. Kammplatten oder Maschine nicht in Flüssigkeiten tauchen. Regelmäßiges und ausreichendes Ölen verlängert die Schnittfähigkeit und somit auch die Lebensdauer der Kammplatten. Stumpfe Kammplatten können zum Nachschleifen an unser Werk eingesandt werden.

Demontage von Kammplatten (Type 895...)

1. **Netzstecker ziehen**
2. Reguliermutter lösen, bis Sie den Hammerkopf der Führungsschraube drehen können
3. Hammerkopf der Führungsschraube in das Langloch des Unterkamms drehen
4. Kammplatten abnehmen

Montage und richtiges Einstellen von Kammplatten (Type 895...)

Achten Sie darauf, daß sich keine Haare und kein Schmutz auf der Schnittfläche der Kammplatten befinden. Montieren Sie grundsätzlich nur gereinigte und geölte Kammplatten.

1. **Netzstecker ziehen**
2. Oberkamm mit Exzenterkappe in Exzenterstein (im Getriebekopf) einlegen. Exzenterstein ist vorher entsprechend zu justieren
3. Etwas Öl auf die Unterseite des Oberkamms geben
4. Unterkamm mit Bohrungen in die Zapfen im Getriebekopf einlegen (Nut im Unterkamm muß auf der Schnittfläche des Oberkamms aufliegen)
5. Hammerkopf der Führungsschraube durch das Langloch des Unterkamms einschieben und um 90° verdrehen
6. Reguliermutter so weit aufschrauben, bis sie mit leichtem Fingerdruck bei anliegenden Käm- men auf der Feder aufsitzt
7. Nun stellen Sie die Standardeinstellung ein, in dem Sie eine 1,25fache Umdrehung im Uhrzeigersinn ausführen (bitte Markierung beachten). Je nach Fellbeschaffenheit ist eine Korrektur der Einstellung nach oben oder unten erforderlich.

Demontage von Kammplatten (Type 896...)

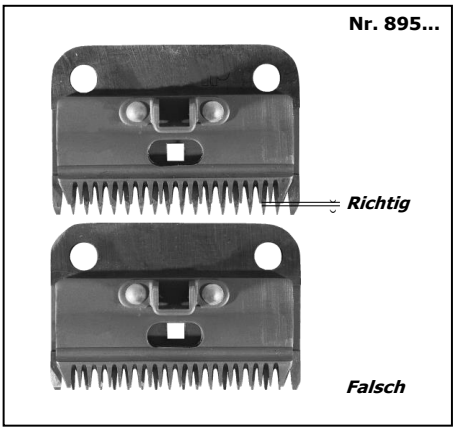
1. ***Netzstecker ziehen***
2. *Reguliermutter lösen (nicht abschrauben)*
3. *Kammhalteschrauben an der Unterseite des Getriebekopfes lösen*
4. *Unterkamm nach vorn abziehen*
5. *Oberkamm abnehmen*

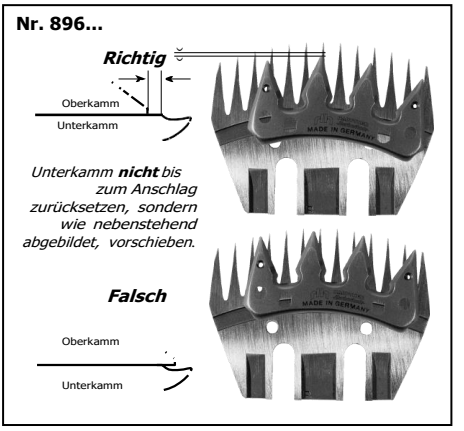
Montage und richtiges Einstellen von Kammplatten (Type 896...)

1. ***Netzstecker ziehen***
2. *Maschine um 180° drehen (Kammhalteschrauben zeigen nach oben)*
3. *Mit einem Bleistift das Lüfterrad durch den Lüftungsschlitz so weit drehen, daß sich der Gabelführungsträger zur äußersten linken Ecke des Getriebekopfes bewegt*
4. *Oberkamm in Gabelfinger und Gabelspange einlegen*
5. *Unterkamm aufschieben*
6. *Kammhalteschrauben leicht anziehen*
7. *Unterkamm mit dem Zeigefinger fixieren und Maschine wieder umdrehen*

8. *Unterkamm so verschieben, daß*
   a) *der rechte Eckzahn des Oberkamms nicht über den rechten Eckzahn des Unterkamms hinausragt*
   b) *die Spitzen des Oberkamms ca. 2 mm vor der Abschrägung der Zähne des Unterkamms stehen (siehe Skizzen)*
9. *Kammhalteschrauben fest anziehen*
10. *Reguliermutter so weit anziehen, bis ein Gegendruck spürbar ist und dann eine 0,50 Umdrehung im Uhrzeigersinn weiterdrehen (Markierung beachten*
11. *Bedingt durch die Fellbeschaffenheit könnten während der Schur Einstellkorrekturen, nach oben oder unten, erforderlich werden (siehe Punkt 10).*

Bei übermäßiger Erwärmung der Maschine muß die Einstellung der Kammplatten erneut vorgenommen werden.





Achtung:
Zu festes Anziehen der Reguliermutter führt nicht zu einer verbesserten Scherleistung, es trägt vielmehr zu einer erhöhten Wärmeentwicklung und zum vorzeitigen Verschleiß der Kammplatten bei.

Reinigung der Kammplatten

Netzstecker ziehen!

Beim Entfernen der Kammplatten kann der Exzenterstein aus dem Getriebekopf hinausfallen **(nur Type 895...).**

Nach jedem Gebrauch der Schermaschine müssen die Kammplatten vom Getriebekopf demontiert, gesäubert und neu geölt werden. Schmutz und Haarreste vom Getriebekopf entfernen. Anschließend kann die erneute Montage der Kammplatten erfolgen. Beachten Sie hierzu bitte den Punkt „Richtiges Einstellen der Kammplatten".

Exzentersteinauswechslung (Type 895...)

1. **Netzstecker ziehen**
2. Demontage der Kammplatten (wie vorbeschrieben)
3. Exzenterstein liegt nun im vorderen Teil des Getriebekopfes frei
4. Mit einem Bleistift das Lüfterrad durch den Lüftungsschlitz an der Unterseite der Schermaschine so lange drehen, bis der Exzenterstein in der Öffnung im Getriebekopf voll sichtbar ist
5. Exzenterstein abziehen und durch einen neuen ersetzen.

Demontage des Getriebekopfes

1. **Netzstecker ziehen**
2. Schrauben rechts und links am Getriebekopf lösen
3. Getriebekopf nach vorn abziehen.

Wartung / Lüftung des Motors / Motorschutzschalter

Der elektrische Antrieb der Schermaschine ist weitestgehend wartungsfrei. Nur die Kohlebürsten müssen nach einer Betriebszeit von ca. 300 – 400 Stunden ausgewechselt werden. Die Auswechslung sollte auf jeden Fall von einem autorisierten Fach-

händler oder von HAUPTNER/HERBERHOLZ vorgenommen werden, da das Motorgehäuse ohne Spezialwerkzeug nicht geöffnet werden kann.

Während der Betriebszeit wird der Motor handwarm. Die Temperatur am Getriebekopf ist normalerweise etwas höher. Sollte der Motor/Getriebekopf heiß werden, kann die Ursache hierfür sein: mangelnde Ölung der Kammplatten, stumpfe oder zu fest angezogene Kammplatten.

Bei zu starker Belastung der Schermaschine schaltet der integrierte Motorschutzschalter den Motor ab. Bevor Sie den Motorschutzschalter am hinteren Teil der Maschine wieder hineindrücken, Maschine ausschalten und die Einstellung bzw. den Zustand der Kammplatten überprüfen. Nach kurzer Wartezeit bzw. Abkühlung des Motors kann der Motorschutzschalter wieder hineingedrückt werden.

aufgetretener Fehler	Fehlerursache	Fehlerbehebung
Maschine läuft trotz Netzanschluß und eingeschaltetem Motor nicht	Motorschutzschalter ist herausgesprungen	Motor abschalten, Motorschutzschalter hineindrücken, Motor wieder einschalten
Kammplatten schneiden nicht	Kammplatten sind stumpf Kammeinstellung fehlerhaft zwischen den Kammplatten befinden sich Haare oder Schmutz Exzenterstein verschlissen (nur Type 895...)	Kammplatten zum Schleifen einsenden Reguliermutter neu einstellen Kammplatten demontieren, reinigen, ölen und wieder montieren Exzenterstein austauschen
Motor läuft, aber Oberkamm bewegt sich nicht	Exzenterstein fehlt (nur Type 895...)	Exzenterstein einbauen

Falls ein Fehler durch die angegebenen Hinweise nicht behoben werden kann, muß die Schermaschine komplett mit Scherkämmen zur Prüfung an einen autorisierten Fachhändler oder an HAUPTNER/ HERBERHOLZ eingesandt werden.

Reparaturservice

Sollte an Ihrer HAUPTNER/HERBERHOLZ Schermaschine ein Mangel auftreten, schicken Sie die Maschine zur Reparatur an einen autorisierten Fachhändler oder an HAUPTNER/HERBERHOLZ ein. Nur so wird gewährleistet, daß die Instandsetzung fachgerecht und mit Original-HAUPTNER/ HERBERHOLZ-Ersatzteilen erfolgt.

Alle HAUPTNER/HERBERHOLZ Scherkämme wurden mit einem Spezialschliff versehen und dürfen deshalb nur von einem autorisierten Fachhändler oder von HAUPTNER/HERBERHOLZ nachgeschlif- fen werden.

! Senden Sie defekte Maschinen nur komplett ein (Maschine mit Kammplatten) !

Technische Daten Type 895... und Type 896...

Netzspannung:	230 – 240 V ~	Isolierung:	doppelt schutzisoliert
Nennleistung:	80 W (180 Pmot)	Funkentstörung:	gemäß EG-Richtlinie
Schnittgeschwindigkeit:	4.700 Hübe/min.		

Wir empfehlen zur Schur von Rindern, Pferden und Hunden die Verwendung folgender Kammplatten:

Wir gehören zusammen!

Oberkamm	Unterkamm		Schnitthöhe	Ober-/Unterkamm
86833	86832	Spezialkamm **Rinder**	3 mm	17/24 Zähne
86833	86842	Nachschur bei **Pferden**	3 mm	17/35 Zähne
86833	86842.020	Nachschur bei **Pferden / Profi**	2 mm	17/35 Zähne
86833	86844.010	Spezialkamm **Euterschur**	1 mm	17/35 Zähne
86833	86845.010	Spezialkamm	1/10 mm	17/35 Zähne
86833	86872	**Standardkamm Pferde**	3 mm	17/28 Zähne
86853	86852	Spezialkamm **Rinder**	3 mm	10/11 Zähne
86863	86862	**Standardkamm Rinder/Hunde**	3 mm	22/18 Zähne

Weitere Spezialkämme auf Anfrage.

Kammplatten für die Schur von Schafen:

Oberkamm (Standard)	87278	4 Zähne	
Oberkamm (Profi)	87279	4 Zähne	
Unterkamm	87268	13 Zähne	76 mm Schnittbreite
Unterkamm	87272	13 Zähne	88 mm Schnittbreite mit ausgestellten Eckzähnen
Unterkamm	87270	18 Zähne	Viehscherkamm 76 mm Schnittbreite

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.
Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Garantiebedingungen

HAUPTNER/HERBERHOLZ räumt Ihnen als Eigentümer der Schermaschine eine Garantie ein, die über die gesetzliche Gewährleistungsfrist hinausgeht. Die Garantiefrist beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Die Anerkennung der Garantie kann nur bei Vorlage des vollständig ausgefüllten Garantiescheines erfolgen. Achten Sie deshalb beim Kauf Ihrer Schermaschine darauf, daß Sie einen vollständig ausgefüllten Garantieschein erhalten.

Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, ohne Berechnung zu beseitigen.

Reparaturen müssen in unserem Werk oder von einem von uns autorisierten Fachhändler durchgeführt werden. Sollte die Reparatur von uns vorgenommen werden, so ist die Schermaschine komplett mit Scherkämmen frei an unser Werk zu senden.

Schäden, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und/oder Wartung sowie durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung hervorgerufen wurden, sind von der Garantie ausgeschlossen. Das gleiche gilt für Schäden, die aufgrund normaler Abnutzung auftreten sowie für das Kabel.

Von uns erbrachte Garantieleistungen führen nicht zur Verlängerung der Garantiezeit.

Die im Rahmen von Garantie-Reparaturen ausgetauschten Teile gehen in unser Eigentum über.

Eingriffe durch nicht von uns autorisierte Personen führen zum Erlöschen des Garantieanspruchs.

Bei berechtigten Beanstandungen sind wir nach unserer Wahl unter Ausschluß anderer Ansprüche zur Nachbesserung und/oder Ersatzlieferung verpflichtet. Das Recht des Käufers auf Wandlung, Minderung oder Nachlieferung ist ausgeschlossen. Dem Käufer steht jedoch nach seiner Wahl das Recht auf Minderung (Herabsetzung des Kaufpreises) oder Wandlung (Rückgängigmachung des Kaufvertrages) zu, falls es uns nicht gelingt, evt. auftretende Mängel innerhalb einer angemessenen Frist zu beseitigen. Die Haftung für Mangelfolge- schäden bleibt ausgeschlossen, es sei denn, uns oder unseren Erfüllungsgehilfen fallen Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last.

Bei unberechtigter Inanspruchnahme unseres Kundendienstes gehen die entstandenen Kosten zu Lasten des Kunden.

Technische Änderungen vorbehalten.

HAUPTNER/HERBERHOLZ optimiert seine Produkte ständig im Zuge der Entwicklung von neuen Technologien. Technische Änderungen behalten wir uns deshalb vor.

Horse/cattle shearing machine (Article No. 895...)
Sheep shearing machine (Article No. 896...)

Dear Customer,

Please read these operating instructions carefully before using your HAUPTNER/HERBERHOLZ shearing machine. They contain everything you need to know about the machine itself and the associated HAUPTNER/HERBERHOLZ accessories. These operating instructions are only valid for the supplied product.

Important!

HAUPTNER/HERBERHOLZ animal shearing machines may only be used for shearing animals. Do not shear perspiring or wet animals. Never touch the moving blade. Before carrying out maintenance work on the shearing machine, isolate the machine from the supply. Protect the machine against moisture and store in dry rooms.

Initial Use

Before connecting the shearing machine to the supply, check that the mains voltage corresponds to the voltage shown on the type plate on the motor housing. The slide switch must be located in the position '0'. The blades (upper and lower blade) were correctly adjusted at the works, so that they do not require any adjustment prior to initial use. Never switch on the shearing machine with loose or missing blades, since this can damage the gear head or the blades. In the interest of safety, check that the blades are tightly seated; the upper and lower blade must not be loose (see 'correct adjustment of blades'). The shearing machine can now be switched on (set slide switch to position 'I').

Oiling the blades

To protect the blades against excessive heating, they must be sufficiently oiled several times during the shearing process. For this purpose, it is recommended to use a motor oil or HAUPTNER/HERBERHOLZ special motor oil. Do not use sewing machine, bone or other oils! If the machine cutting speed should reduce during the shearing process, this is usually a sign of insufficient oiling of the blades. Interrupt the shearing process briefly to apply a some oil to the moving blades. Do not immerse blades or the machine in liquid. Regular, sufficient oiling will extend cutting performance and also the life of the blades. Blunt blades can be returned to our works for resharpening.

Removing blades (type 895...)

1. **Isolate the machine from the supply**
2. Undo the adjusting nut until you can turn the hammer head of the guide screw
3. Turn the hammer head of the guide screw in the oblong hole of the lower comb

Fitting and correct adjustment of blades (type 895...)

Ensure that no hair and no dirt are present on the cutting surface of the blades. Only fit cleaned and oiled blades.

1. **Isolate the machine from the supply**
2. Place the upper blade with eccentric cover in the eccentric block (in gear head); adjust the eccentric block appropriately beforehand.
3. Apply some oil to the underside of the upper blade.
4. Place the lower blade with bores in the gear head guide (groove in lower blade must rest on cutting surface of upper blade).
5. Push the hammer head of the guide screw through the oblong hole of the lower comb and turn through 90°.
6. Tighten adjusting nut until it is resting on the spring with touching combs.
7. Adjust the standard setting by turning the nut 1,25 turns clockwise (note marking). Depending on the condition of the fur, the machine might require more or less tightening adjustment.

Removing blades (Type 896...)

1. ***Isolate the machine from the supply***
2. *Loosen regulating nut (do not fully unscrew)*
3. *Loosen blade retaining screws on underside of gear head*
4. *Withdraw lower blade outwards*
5. *Remove upper blade*

Fitting and correct adjustment of blades (type 896...)

1. ***Isolate the machine from the supply***
2. *Turn the machine 180° (blade retaining screws point upwards)*
3. *Turn the impeller through the vent slot with a pencil until the fork guide bracket moves to the outermost left corner of the gear head.*
4. *Fit the upper blade in the fork finger and fork clip*
5. *Fit the lower blade*
6. *Lightly tighten the blade retaining screws*
7. *Fix the lower blade with the index finger and turn the machine again*
8. *Move the lower blade, so that*
   a) *the right corner tooth of the upper blade does not protrude over the right corner tooth of the lower blade*

b) the tips of the upper blade are located about 2 mm in front of the bevel of the teeth of the lower blade (see sketch)

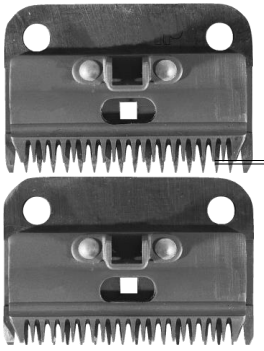
9. Tighten the blade retaining screws.

10. Tighten the regulating nut until resistance is noticeable, then turn a further 0,50 turn clockwise (note marking).

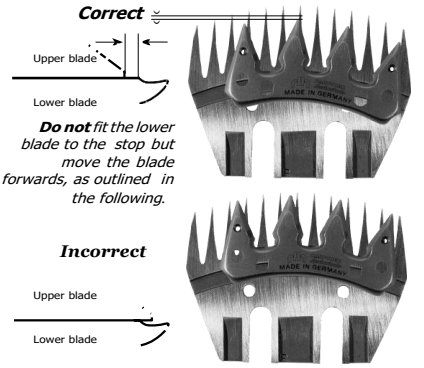
11. During the shearing process, readjustments may be necessary in accordance with the fur condition (see item 10).

If the machine becomes too hot, the blades have to be re-adjusted.

No. 895...



No. 896...



Note:
Excessive tightening of the regulating nut will not improve shearing performance but will rather contribute to excessive heat development and premature wear of the blades.

Cleaning the blades

Isolate the machine from the supply!

When removing the blades, the eccentric block can fall out of the gear head **(only type 895...).** After each use of the shearing machine, the blades must be removed from the gear head, cleaned and oiled. Dirt and hair residues must be removed from the gear head. The blades can subsequently be refitted. See chapter 'correct adjustment of blades'.

Eccentric block replacement (type 895...)

1. **Isolate the machine from the supply!**
2. Removing blades (As described above)
3. The eccentric block is now lying free in the front part of the gear head
4. Turn the impeller through the vent slot on the underside of the shearing machine with a pencil until the eccentric block is fully visible in the opening in the gear head
5. Remove the eccentric block and replace with a new one

Dismantling the gear head

1. **Isolate the machine from the supply!**
2. Loosen screws on the right and left on the gear head
3. Withdraw the gear head

Maintenance/motor ventilation/motor protective switch

The electric drive of the shearing machine is maintenance-free to a large extent. Only the carbon brushes must be replaced after an operating period of about 300 – 400 hours. The brushes should be replaced in any event by an authorised dealer or HAUPTNER/HERBERHOLZ,

since the motor housing cannot be opened without special tools. The motor becomes warm during operation. The temperature at the gear head is normally slightly higher. If the motor/gear head should become hot, this can be due to insufficient oiling of the blades, blunt blades, overtightened blades.

If the shearing machine is overloaded, it is switched off by the integrated motor protective switch. Before pushing in the motor protective switch located at the rear of the machine, switch off the machine and check the adjustment and condition of the blades. After a short waiting time or when the motor has cooled down, the motor protective switch can be pushed in again.

Fault	Cause	Remedy
Machine does not operate although it is connected to the supply and the motor is switched on	Motor protective switch has sprung out	Switch off the motor, depress the motor protective switch, switch on the motor again
Blades do not cut	Blades blunt Incorrect blade adjustment Hair or dirt is present between the blades Eccentric block worn (only type 895...)	Return blades for sharpening Readjust regulating nut Remove blades, clean, oil and refit Replace eccentric block
Motor operates but upper blade does not move	Eccentric block missing (only type 895...)	Fit eccentric block

If a fault cannot be cleared by means of the above measures, the shearing machine including blades must be returned to an authorised dealer or HAUPTNER/HERBERHOLZ for inspection.

Repair service

If your HAUPTNER/HERBERHOLZ shearing machine should become faulty, return the machine to an authorised dealer or HAUPTNER/ HERBERHOLZ for repair. This ensures correct repair with original HAUPTNER/HERBERHOLZ parts.

All HAUPTNER/HERBERHOLZ shear blades have been specially ground and should therefore only be resharpened by an authorised dealer or HAUPTNER/HERBERHOLZ.

Only return broken machines completely (machine including blades)!

Technical data type 895... and type 896...

Mains voltage:	230 – 240 V ~	Insulation:	Double total insulation
Rated output:	80 W (180 Pmot)	Interference suppression:	Acc. to EC Directive
Cutting speed:	4,700 strokes /minute		

The following blades are recommended for clipping and shearing cattle, horses and dogs:

We belong together!

Upper blade	Lower blade		Cutting height	Upper-/lower blade
86833	86832	Special blade **cattle**	3 mm	17/24 teeth
86833	86842	Fine shear **horses**	3 mm	17/35 teeth
86833	86842.020	Fine shear horses/professional	2 mm	17/35 teeth
86833	86844.010	Special blade **udder shear**	1 mm	17/35 teeth
86833	86845.010	Special blade	1/10 mm	17/35 teeth
86833	86872	Standard blade **horses**	3 mm	17/28 teeth
86853	86852	Special blade **cattle**	3 mm	10/11 teeth
86863	86862	Standard blade **cattle/dogs**	3 mm	22/18 teeth

Further special blades on request.

Blades for sheep shearing:

Upper blade (standard)	87278	4 teeth	
Upper blade (professional)	87279	4 teeth	
Lower blade	87268	13 teeth	76 mm cutting width
Lower blade	87272	13 teeth	88 mm cutting width with protruding corner teeth
Lower blade	87270	18 teeth	Clipper blades, 76 mm cutting width

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment
(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this products shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Warranty conditions

HAUPTNER/HERBERHOLZ grants a warranty to you as the owner of the shearing machine, which exceeds the legally required warranty term. The term of the warranty is 2 years and begins from the day of purchase. The warranty is only accepted upon presentation of the filled in warranty certificate. Please ensure that you receive a completely filled in warranty certificate when you purchase your shearing machine.

We undertake free of charge removal of all defects, which are caused by material or manufacturing defects within the term of the warranty.

Repairs have to be undertaken in our works or by authorised persons. If we are to undertake the repair work, then the complete shearing machine including shearing blades has to be returned postage prepaid to our works.

Damage caused by overload, improper use and/or maintenance and non-observance of the operating instructions is excluded from the warranty. This applies similarly to damage attributed to normal wear and tear as well as to the cable.

The term of warranty is not extended for products repaired under the warranty.

Parts replaced as part of repairs under the warranty pass into our ownership.

Repairs undertaken by unauthorised persons will invalidate the warranty.

In case of justified complaints, the product will be repaired or replaced at our discretion excluding all other claims. The purchaser's right of recission, reduction or replacement delivery is excluded. The purchaser is entitled to reduction (reduction of the purchase price) or recission (cancellation of the sales contract) if we are unable to remedy possible defects within a reasonable time. Claims for damages are excluded unless they are attributed to intent and gross negligence on our part or on the part of our authorised representatives.

Costs which incur as a consequence of unauthorised use of our customer service will be charged to the customer.

The products are subject to technical changes.

HAUPTNER/HERBERHOLZ is constantly optimizing its products in line with technical advances.
We therefore reserve the right to undertake technical changes.

Tondeuses pour chevaux et bovins (art. N° 895...)

Tondeuses pour moutons (art. N° 896...)

Chères clientes, chers clients,
avant d'utiliser votre tondeuse, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Il indique tout ce qui est important de savoir au sujet de la machine elle-même et de tous les accessoires HAUPTNER/HERBERHOLZ qui en font partie. Le présent mode d'emploi ne s'applique qu'au produit avec lequel il est livré.

Attention:
Les tondeuses HAUPTNER/HERBERHOLZ sont uniquement destinées à la tonte des animaux. Ne tondez jamais les animaux en sueur ou mouillés. N'introduisez jamais les doigts dans la peigne en fonctionnement. Avant d'effectuer tout entretien sur la tondeuse, débranchez toujours l'appareil. Protégez la machine de l'humidité et entreposez-la dans des locaux bien secs.

Mise en service:
Avant de brancher la tondeuse sur le secteur, vérifier que la tension du secteur concorde avec celle qui est indiquée sur la plaque signalétique fixée sur le boîtier du moteur.
Le commutateur à curseur doit se trouver en position „0". Les plaques-peignes (peignes supérieures et inférieures) ont été réglées en bonne position à la fabrication et ne doivent donc pas être rajustées avant la première mise en service. Ne jamais enclencher la tondeuse si les peignes sont mal fixées ou si elles manquent, cela risquerait d'endommager la tête ou les peignes. Par mesure de sécurité, vérifiez toujours si les peignes sont bien fixées. Ni la peigne supérieure ni la peigne inférieure ne peuvent être desserrées (voir le chapitre „Réglage correct des peignes").
Ce n'est que maintenant que vous pouvez enclencher la tondeuse (amener le commutateur à curseur en position „I".

Graissage des peignes
Pour protéger les peignes d'un échauffement excessif, vous devrez, pendant la tonte, les graisser plusieurs fois et en quantité suffisante. Nous vous conseillons d'utiliser à cet effet une huile à moteur ou une huile spéciale HAUPTNER/HERBERHOLZ.

N'utilisez jamais d'huile pour machine à coudre, ni d'huile animale ni tout autre huile. Une machine ralentissant pendant la tonte indique généralement que les peignes n'ont pas été suffisamment graissées. Interrompez brièvement la tonte pour verser un peu d'huile sur les peignes en mouvement. N'immergez jamais les peignes ou la machine dans des liquides. Un graissage régulier, en quantité suffisante, prolonge la capacité de tonte, donc la durée de vie des peignes. Les peignes émoussées pourront être retournées à notre usine pour être réaffûtées.

Démontage des peignes (type 895...)

1. **Retirer la fiche**
2. Desserrer l'écrou de réglage jusqu'à ce que vous puissiez faire tourner la tête rectangulaire à angle abattus de la vis de guidage
3. Faire tourner la tête rectangulaire à angle abattus de la vis de guidage dans le trou oblong du peigne inférieur
4. Enlever les peignes

Montage et réglage correct des peignes (Type 895...)
Vérifiez soigneusement que ni poils ni salissures ne se trouvent sur la surface de coupe des peignes. De manière générale, ne montez jamais les peignes sans les avoir préalablement nettoyées et graissées.

1. **Retirer la fiche**
2. Poser la peigne supérieure avec le capuchon excentrique dans le coulisseau excentrique (situé dans la tête). Ajuster préalablement la position du coulisseau excentrique en conséquence.
3. Verser un peu d'huile sur la face inférieure de la peigne supérieure.
4. Engager les alésages de la peigne inférieure dans les pivots de la tête (la rainure ménagée dans la peigne inférieure doit être en applique sur la surface de coupe de la peigne supérieure).
5. Pousser la tête rectangulaire à angle abattus de la vis de guidage à travers le trou oblong du peigne inférieur et la faire tourner de 90°.
6. Visser l'écrou de réglage jusqu'à ce qu'il soit bien en place sur le ressort avec une légère pression des doigts, les peignes étant accolés.
7. Maintenant, mettre en position standard, en imprimant 1,25 tour dans le sens des aiguilles d'une montre (respecter le repère). Selon la consistance du pelage, serrer vers le haut ou vers le bas.

Démontage des peignes (Type 896...)

1. ***Retirer la fiche***
2. *Desserrer l'écrou d'ajustage (ne pas le dévisser complètement)*
3. *Sur la face inférieure de la tête, défaire les vis de retenue des peignes*
4. *Retirer la peigne inférieure par l'avant*
5. *Enlever la peigne supérieure*

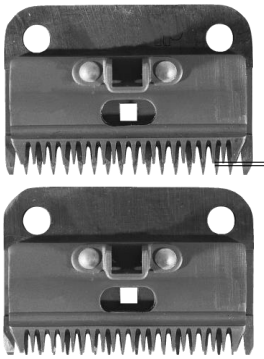
Montage et réglage correct des peignes (Type 896...)

1. ***Retirer la fiche***
2. *Tourner la machine de 180° (les vis de retenue des peignes se dirigent vers le haut)*
3. *Introduire un crayon à mine dans l'ouïe de ventilation et faire tourner le ventilateur jusqu'à ce que le support du guidage de fourche se déplace vers le fond du coin gauche de la tête.*

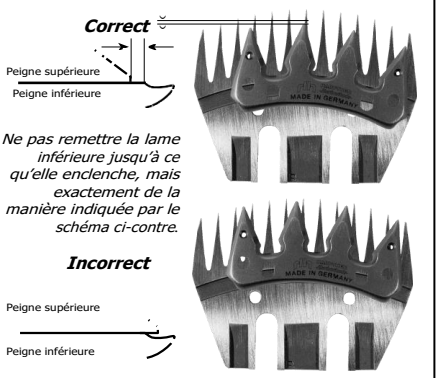
4. *Poser la peigne supérieure dans le doigt et la bride de fourche*
5. *Enfiler la peigne inférieure*
6. *Serrer légèrement les vis de retenue de la peigne*
7. *Retenir la peigne inférieure avec l'index, ensuite retourner à nouveau la tondeuse*
8. *Déplacer la peigne inférieure de manière que*
   a) *l'ultime dent de droite de la peigne supérieure ne dépasse pas l'ultime dent droite de la peigne inférieure*
   b) *les pointes de la peigne supérieure se trouvent environ 2 mm en avant des biseaux des dents de la peigne inférieure (voir schéma)*
9. *Serrer à fond les vis de retenue des peignes*
10. *Serrer l'écrou d'ajustage jusqu'à ce que la contre-pression soit perceptible. Ensuite, continuer à serrer de 0,50 tour dans le sens des aiguilles d'une montre (respecter les repères).*
11. *Selon la consistance du pelage, des corrections de réglage vers le haut ou vers le bas pourront être nécessaires en cours de tonte (voir point 10).*

En cas d'échauffement de la machine, il faudra procéder à un nouveau réglage des peignes.

N° 895...



N° 896...



Attention: Le fait de trop serrer l'écrou de réglage n'améliore pas forcément le rendement de la tonte, il contribue au contraire à l'échauffement des peignes et à leur usure prématurée.

Nettoyage des peignes

Retirer la fiche.

Lors de l'enlèvement des peignes, le coulisseau excentrique risque de tomber de la tête **(type 895... seulement).** Après chaque utilisation de la tondeuse, démontez les peignes de la tête, nettoyez-les et graissez-les à nouveau. Retirer les salissures et les restes de poils qui se sont déposés sur la tête. Ensuite vous pouvez remonter les peignes. Pour ce faire, respectez le point „Réglage correct des peignes".

Remplacement du coulisseau excentrique (Type 895...)

1. **Retirer la fiche**
2. Dèmontage des peignes (Comme décrit plus haut)
3. Le coulisseau excentrique n'est dégagé que dans la partie avant de la tête
4. A l'aide d'un crayon à mine introduire par l'ouïede ventilation situé sur la face inférieure de la tondeuse, faire tourner la roue du ventilateur jusqu'à ce que le coulisseau excentrique soit entièrement visible dans l'orifice de la tête.
5. Extraire le coulisseau excentrique usagé et le remplacer par un coulisseau neuf.

Démontage de la tête

1. **Retirer la fiche**
2. Desserrer les vis placées à droite et à gauche de la tête
3. Retirer la tête par l'avant

Entretien/ventilation du moteur/disjoncteur de protection du moteur

Le moteur électrique entraînant la tondeuse se passe pratiquement de tout entretien. Seuls les balais de charbon devront être changés au bout de 300 à 400 heures de service environ. Toujours confier le remplacement des balais de charbon à un revendeur agréé ou à HAUPTNER/HERBER-

HOLZ, car le carter du moteur n'est pas ouvrable sans outil spécial.

Pendant le service, le moteur s'échauffe à la température de la main. Au niveau de la tête , cette température est normalement un peu plus élevée. Si le moteur/la tête s'échauffent, la cause réside soit dans le fait que les peignes sont insuffisamment graissées, émoussées ou trop serrées.

Si la charge mécanique imposée à la machine est excessive, le disjoncteur de protection du moteur intégré met ce dernier hors tension. Avant de réarmer ce disjoncteur situé au dos de la tondeuse en enfoncant le bouton, mettre la tondeuse hors tension puis vérifier le réglage et l'état des peignes. Il est possible de réarmer le disjoncteur par enfoncement du bouton après un bref temps d'attente ou une fois le moteur refroidi.

Défaut survenu	Cause du défaut	Remède
Bien que raccordée au secteur et moteur enclenché, la tondeuse ne démarre pas	Le disjoncteur de protection-moteur a disjoncté	Eteindre le moteur, appuyer sur le bouton et réarmer le disjoncteur
Les peignes ne tondent pas	Les peignes sont émoussées Le réglage des peignes est incorrect Entre les peignes se trouvent des poils ou des salissures Le coulisseau excentrique est usé (type 895... seulement)	Renvoyer les peignes pour réaffûtage Régler à nouveau l'écrou d'ajustage Démonter la peigne, la nettoyer, la grais ser et la remonter Remplacer le coulisseau excentrique
Le moteur tourne, mais la peigne supérieure ne se déplace pas	Le coulisseau excentrique manque (type 895... seulement)	Remettre un coulisseau excentrique

Si les instructions de dépannage ci-dessus ne permettent pas de remédier au problème, renvoyer la tondeuse complète avec les peignes à un revendeur agréé ou à HAUPTNER/HERBERHOLZ qui se chargeront de la contrôler.

Réparations

Si un défaut devait apparaître sur votre tondeuse HAUPTNER/HERBERHOLZ, renvoyez-la pour réparation à un revendeur agréé ou directement à HAUPTNER/HERBERHOLZ. Seule cette méthode garantit que la réparation sera effectuée dans les règles de l'art et que les pièces défectueuses seront exactement remplacées par des pièces de rechange HAUPTNER/HERBERHOLZ d'origine.

Toutes les peignes HAUPTNER/HERBERHOLZ ont subi un affûtage spécial et ne pourront donc être réaffûtées que par un revendeur agréé ou par HAUPTNER/HERBERHOLZ.

Les machines défectueuses seront toujours envoyées avec les peignes!

Données techniques, type 895... et 896...

Tension du secteur:	230 – 240 V ~	Isolation:	double isolation protectrice
Puissance nominale:	80 W (180 Pmot)	Déparasitage:	conforme à la directive CE
Vitesse de tonte:	4.700 courses/min.		

Pour tondre les bovins, les chevaux et les chiens, nous recommandons d'utiliser les peignes suivantes:

L'union fait la force!

Peigne sup.	Peigne inf.		Hauteur de coupe	Peigne sup./inf.
86833	86832	Peigne spéciale **bovins**	3 mm	17/24 dents
86833	86842	Tonte fine pour **chevaux**	3 mm	17/35 dents
86833	86842.020	Tonte fine pour **chevaux/ Pro**	2 mm	17/35 dents
86833	86844.010	Peigne spéciale pour **pis**	1 mm	17/35 dents
86833	86845.010	Peigne spéciale	1/10 mm	17/35 dents
86833	86872	**Peigne standard chevaux**	3 mm	17/28 dents
86853	86852	Peigne spéciale **bovins**	3 mm	10/11 dents
86863	86862	**Peigne standard bovins/chiens**	3 mm	22/18 dents

Autres peignes spéciales sur demande.

Peignes spéciales pour la tonte des moutons

Peigne supérieure (standard)	87278	4 dents	
Peigne supérieure (professionnel)	87279	4 dents	
Peigne inférieure	87268	13 dents	76 mm largeur de coupe
Peigne inférieure	87272	13 dents	88 mm largeur de coupe
Peigne inférieure	87270	18 dents	Les dents d'encoignure sont écartées. Peigne de tondeuse betail, largeur de coupe 76 mm

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et e´lectroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebus de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Conditions de garantie

Vous venez de faire l'acquisition d'une tondeuse HAUPTNER/HERBERHOLZ.

HAUPTNER/HERBERHOLZ vous accorde un délai de garantie supérieur au délai légal. Ce délai s'élève à 2 ans et court depuis la date d'achat de la tondeuse par le consommateur. La garantie ne peut être reconnue que sur présentation du bulletin de garantie intégralement rempli. Lors de l'achat de la tondeuse, veuillez donc à ce que l'on vous remette un bulletin de garantie entièrement rempli.

Pendant la durée de la garantie, nous nous engageons à réparer gratuitement tous les défauts imputables à des vices de matériel ou de fabrication si vous en apportez la preuve.

Les réparations devront être effectuées dans nos usines ou par un revendeur agréé. Si vous désirez nous confier la réparation de la tondeuse, veuillez nous la renvoyer (complète, sans oublier les peignes) franco de port.

Sont exclus du bénéfice de la garantie tous les dommages imputables à des contraintes excessives, à des manipulations et/ou des entretiens non conformes ainsi qu'à la non-observation du mode d'emploi. Il en va de même pour les dommages imputables à l'usure normale et pour tout ce qui concerne le câble.

Les prestations que nous accomplissons au titre de la garantie n'entraînent aucune prolongation automatique de la garantie.

Les pièces défectueuses remplacées dans le cadre des réparations sous garantie redeviennent notre propriété.

Toute intervention sur la tondeuse par des personnes non autorisées par notre société fait perdre le bénéfice de la garantie.

Si les réclamations sont fondées, nous nous engageons à réparer la tondeuse et/ou à fournir des pièces de rechange, le choix de l'option nous étant réservé.

Tout droit de l'acheteur à rédhibition, réduction de prix ou à livraison ultérieure est exclu. Néanmoins, le droit à une réduction du prix d'achat ou à une rédhibition (annulation du contrat d'achat) revient à l'acheteur, au choix de celui-ci, si nous ne parvenons pas à réparer les défauts dans un délai raisonnable.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ultérieurs, sauf si lesdits dommages sont imputables à une préméditation ou à une négligence grave de la part de nos auxiliaires d'exécution.

En cas d'appel injustifié de notre service après-vente, les frais qui en découlent seront facturés au client.

Sous réserve de modifications techniques.

HAUPTNER/HERBERHOLZ optimise en permanence ses produits dans le cadre de la mise au point des nouvelles technologies. C'est pourquoi nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications techniques.

Esquiladora para caballería y gan- dado bovino (Art.No.895...)

Esquiladora para ganado lanar (Art.No.896...)

Distinguidos clientes,
Sirvanse leer con atención las presentes instrucciones antes de proceder al uso de su esquiladora HAUPTNER/HERBERHOLZ. Estas contienen toda la información que merece conocerse sobre la maquinilla misma y sobre los correspondientes accesorios HAUPTNER/HERBERHOLZ. Las instrucciones de uso adjuntas son solamente válidas para el producto al que acompañan.

Atención:
Las esquiladoras HAUPTNER/HERBERHOLZ están destinadas exclusivamente para usar con animales. No esquilar animales sudorosos o mojados. No tome jamás la maquinilla por la cuchilla estando en funcionamiento. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento debe necesariamente desconectarse el enchufe. Proteger la maquinilla contra la humedad y depositarla en lugares secos.

Puesta en funcionamiento
Antes de conectar la maquinilla a la red eléctrica debe verificarse si la tensión de la misma coincide con la indicada en el rótulo de características que se encuentra sobre la carcasa del motor. El conmutador deslizante debe encontrarse en posición „0". Las placas de peine (peine superior e inferior) salen de fábrica correctamente ajustadas de forma que no debe proceder a su reajuste antes de la primera puesta en marcha. La esquiladora no debe jamás ponerse en marcha con las placas de peine flojas o desmontadas ya que ello puede conducir a la avería del cabezal impulsor o de las placas de peine. Para mayor seguridad, sirvase controlar la firmeza de asiento de las placas de peine; ni la placa de peine superior ni la inferior deben encontrarse flojas (véase el apartado „Ajuste correcto de las placas de peine"). Solo ahora puede procederse a la conmutación de la esquiladora (conmutador deslizante a posición „I")

Lubricación de las placas de peine
A fin de proteger las placas de peine contra un calentamiento excesivo, durante el trabajo de esquila deben lubricarse repetidas vezes suficientemente con aceite. A esta finalidad recomendamos un aceite para motores o HAUPTNER/HERBERHOLZ „aceite especial". ¡No emplee aceite para máquinas de coser, aceites de huesos u otros aceites! Si durante el trabajo de esquila decreciera la velocidad de corte de la maquinilla, ello es, por lo general, indicación de una lubricación insuficiente de las placas de peine. Interrumpa brevemente la esquila a fin de aplicar un poco de aceite sobre las placas de peine. No sumergir las placas de peine o la maquinilla en líquidos. La lubricación con aceite suficiente y a períodos regulares incrementa la capacidad de corte y, con ello, también la vida de las placas de peine. Las placas de peine obtusas pueden remitirse a nuestra fábrica para su rectifi- cación ulterior.

Desmontaje de las placas de peine (Modelo 895...)

1. **Desconectar el enchufe**
2. Soltar la tuerca de regulación, hasta que pueda girar la cabeza en forma de martillo del tornillo de guía
3. Girar la cabeza en forma de martillo del tornillo de guía dentro del agujero oblongo del peine inferior
4. Retirar las placas de peine

Montaje y ajuste correcto de las placas de peine (Modelo 895...)
Preste atención a que no se encuentren ni pelos ni suciedad sobre las superficies de corte de las placas de peine. Por principio, monte sólo placas de peine limpias y aceitadas.

1. **Desconectar el enchufe**
2. Colocar la placa de peine superior con la caperuza excéntrica en la piedra de excéntrica (en la cabezal impulsor)
3. aplicar un poco de aceite en la parte inferior de la placa del peine
4. Colocar la placa de peine inferior con los orificios en las espigas del cabezal impulsor (la ranura en la placa inferior debe aplicar sobre la superficie cortante de la placa superior)
5. Introducir la cabeza en forma de matillo del tornillo de guía a través del agujero oblongo del peine inferior y girarla 90°
6. Enroscar la tuerca de regulatión, hasta que con una ligera presión de los dedos, con los peines aplicados, asiente sobre el muelle
7. Ahora Ud. arregla el ajuste standard aplicando 1,25 giros en el sentido de las agujas del reloj (por favor preste atención a la marcación). Según la naturaleza del pelo se necesita una corrección del ajuste hacia arriba o hacia abajo.

Desmontaje de las placas de peine (Mode- lo 896...)

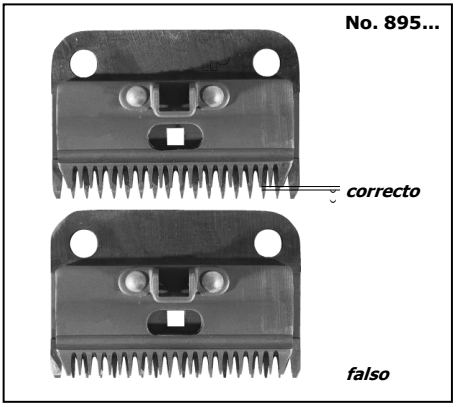
1. ***Desconectar el enchufe***
2. *Aflojar la tuerca reguladora (no desenroscar)*
3. *Aflojar los tornillos de fijación por la parte inferior del cabezal impulsor*
4. *Extraher la placa de peine inferior por la parte delantera*
5. *Retirar la placa de peine superior*

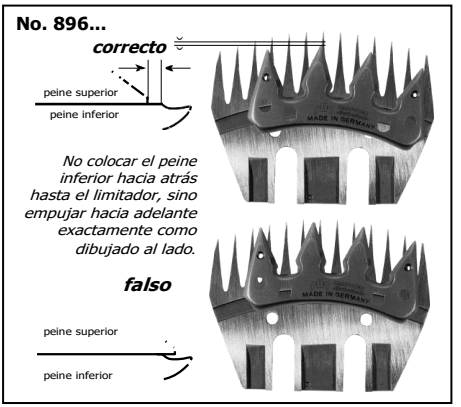
Montaje y ajuste correcto de las placas de peine (Modelo 896...)

1. ***Desconectar el enchufe***
2. *Girar la maquinilla en 180° (los tornillos de fijación de los peines señalan hacia arriba)*
3. *Con un lápiz, girar el rodete del ventilador por la ranura de ventilación hasta que el soporte de guía de la horquilla se encuentre en la esquina extrema izquierda del cabezal impul- sor*
4. *Colocar el peine superior en las puntas y abrazadera de horquilla*

5. *Desplazar el peine inferior*
6. *Apretar levemente los tornillos de fijación del peine*
7. *Fijar el peine inferior con el dedo indice y girar nuevamente la maquinilla*
8. *Desplazar el peine inferior de forma que:*
   a) *el diente angular derecho del peine no sobresalga sobre el diente angular derecho del peine inferior*
   b) *las puntas del peine superior se encuentren unos 2 mm anterior al biselado de los dientes del peine inferior (Véase el diseño)*
9. *Afianzar los tornillos de fijación de los peines de manera fija*
10. *Apretar la tuerca reguladora hasta que pueda apreciarse una cierta contrapresión y, a continuación, aplicar 0,50 giro más en sentido horario (prestar atención a la marcación)*
11. *Por causa de la naturaleza del pelo pueden requerirse reajustes durante la esquila hacia arriba o hacia abajo (Véase el numeral 9).*

El ajuste de las placas de peine debe realizarse de nuevo caso de calentamiento excesivo de la maquinilla.





Atención:
El apriete excesivo de la tuerca reguladora no resulta en un corte mejorado sino aporta, más bien, a un desarrollo térmico más elevado y al desgaste prematuro de las placas de peine.

Limpieza de las placas de peine

Desconectar el enchufe!

La piedra excentrica puede caer del cabezal impul- sor al desmontarse las placas de peine **(sólo Mode- lo 895...)**

Las placas de peine deben desmontarse del cabezal impulsor, limpiarse y aceitarse de nuevo tras cada uso. Limpiar el cabezal impulsor de suciedad y restos de pelo. A continuación puede procederse al nuevo montaje de las placas de peine. Sirvase observar al respecto lo indicado en el apartado „Ajuste correcto de las placas de peine".

Recambio de la piedra de excéntrica (Mode- lo 895...)

1. **Desconectar el enchufe!**
2. Desmontaje de las placas de peine (Como descrito anteriormente)
3. La piedra de excéntrica se encuentra ahora libre en la parte anterior del cabezal impulsor
4. Con un lápiz, girar el rodete del ventilador por la ranura de ventilación en la parte inferior de la maquinilla hasta que la piedra de excéntrica esté completamente visible en la apertura del cabezal impulsor.
5. Desmontar la piedra de excéntrica y recambiar por una nueva

Desmontaje del cabezal impulsor

1. **Desconectar el enchufe!**
2. Aflojar los tornillos a izquierda y derecha del cabezal impulsor
3. Extraer el cabezal impulsor por la parte delantera

Mantenimiento/Ventilación del motor/Guarda- motor

El sistema eléctrico de accionamiento de la esquila- dora es, prácticamente, libre de mantenimiento.
Sólo las escobillas deberían recambiarse tras unas 300-400 horas de servicio. En todo caso, el recambio de las escobillas debería confiarse a un distri-

buidor oficial o a la empresa HAUPTNER/HERBERHOLZ ya que la caja del motor no puede abrirse sin herramientas especiales.

El motor calienta durante el servicio a la temperatura de la mano. Normalmente, la temperatura en el cabezal impulsor es algo superior. Si la unidad compuesta por el motor/cabezal impulsor se calentará, la causa de este calentamiento se debe, posiblemente, a falta de lubricación de las placas de peine, placas de peine obtusas, demasiado apretadas.

En caso de carga excesiva de la esquiladora, el guardamotor integrado se excita y desconmuta el motor. Antes de pulsar de nuevo el guardamotor – en encuentra en la parte posterior de la maquinilla – desconectar la esquiladora y verificar el ajuste o el estado de las placas de peine. Tras un breve período de espera o refrigeración del motor puede pulsarse de nuevo el guardamotor.

Fallo aparecido	Causa	Solución
La maquinilla no funciona, a pesar de estar conectada la red y el motor comutado	El guardamotor ha excitado y saltado	Desconmutar el motor, pulsar el guardamotor y conmutar nuevamente el motor
Las placas de peine no cortan	Las placas de peine son obtusas Ajuste erróneo de las placas de peine Pelo o suciedad entre las placas de peine Piedra de excéntrica desgastada (sólo Modelo 895...)	Remitir las placas de peine para su rectificación Ajustar de nuevo la tuerca reguladora Desmontar las placas de peine, limpiar, lubricar con aceite y montar de nuevo Recambiar la piedra de excéntrica
El motor funciona pero el cazal impulsor no se mueve	Falta piedra de excéntrica (sólo Modelo 895...)	Montar la piedra de excéntrica

Caso que un fallo no pudiera eliminarse mediante una de las soluciones indicadas, la maquinilla completa con peines cortantes deberá remitirse a un distribuidor oficial o a HAUPTNER/HERBERHOLZ para su comprobación.

Servicio técnico

Caso de aparecer algún fallo o avería en su esquiladora de HAUPTNER/HERBERHOLZ, remítala a un distribuidor oficial o directamente a HAUPTNER/HERBERHOLZ para su reparación. Sólo así queda garantizado que la reparación se realice profesionalmente y con recambios originales de HAUPTNER/HERBERHOLZ.

Todos los peines cortantes HAUPTNER/HERBERHOLZ están dotados con una rectificación especial y, por lo mismo, sólo debe rectificarlos posterior- mente un distribuidor oficial o HAUPTNER/ HERBERHOLZ.

¡Maquinillas defectuosas remitalas solamente por completo (maquinilla con plaquas de peine)!

Características técnicas, Modelo 895 y modelo 896...

Tensión	230 – 240 V ~	Aislamiento	Aislamiento protector doble
Potencia nominal	80 W (180 Pmot)	Desparasitaje	Según directiva CEE
Velocidad de corte	4.700 carreras/min.		

Para esquilar vacas, caballos y perros recomendamos el uso de las siguientes placas de peine:

¡Formamos un conjunto!

Placa de peine superior	Placa de peine inferior		Altura de corte	Peine superior/inferior
86833	86832	Peine especial **ganado bovino**	3 mm	17/24 dientes
86833	86842	Segunda esquila para **caballeria**	3 mm	17/35 dientes
86833	86842.020	Segunda esquila para caballería/ Profesional	3 mm	17/35 dientes
86833	86844.010	Peine especial esquila de **ubres**	1 mm	17/35 dientes
86833	86845.010	Peine especial	1/10 mm	17/35 dientes
86833	86872	**Peine estándar caballerías**	3 mm	17/28 dientes
86853	86852	Peine especial **ganado bovino**	3 mm	10/11 dientes
86863	86862	**Peine estándar ganado bovino/perros**	3 mm	22/18 dientes

Otros peines especiales según demanda.

Plaquas de peines para la esquila de ganado lanar:

Peine superior (estándar)	87278	4 dientes	
Peine superior (profesional)	87279	4 dientes	
Peine inferior	87268	13 dientes anchura de corte:	76 mm
Peine inferior	87272	13 dientes anchura de corte:	88 mm con dientes angulares extendidos
Peine inferior	87270	18 dientes anchura de corte:	Peine para esquilado de ganado 76 mm de ancho de corte

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en su equipo o su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que deben entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, Ud. está ayudando a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían drivarse de la incorrecta manipulación de este producto.
El reciclaje de materiales ayuda a conservar las reservas naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, por favor, contacte con su ayuntamiento, su punto de recogida más cercano o el distribuidor donde adquirió el producto.

Condiciones de garantía

HAUPTNER/HERBERHOLZ le concede un periodo de garantía que excede el plazo impuesto por la legislación. La garantía se extiende por el período de 2 años a partir de la fecha de adquisición por parte del usuario. Los derechos sobre la garantía sólo pueden reconocerse mediante presentación del justificante de garantía debida y totalmente cumplimentado. Por lo tanto, al adquirir su esquilado- ra, preste atención a que se le haga entrega de un justificante de garantía totalmente cumplimentado.

Dentro del plazo de garantía nos obligamos a eliminar sin cargo alguno cualquier falta demostrablemente imputable a vicio de material o de fabricación.

Las reparaciones deberán efectuarse en nuestra fábrica o por parte de uno de nuestros distribuidores oficiales. Si la reparación debiera realizarse por nosotros deberá remitírsenos la esquiladora por completo con peines cortantes a fábrica franco de portes.

Quedan excluídos de la garantía los daños consecuencia de cargas excesivas, tratamiento y/o mantenimiento indebido así como imputables a la falta de observancia de las instrucciones uso. Lo mismo rige para aquellos daños resultantes del uso y desgaste natural así como para el cable.

Las prestaciones en virtud de la garantía no conllevan la prolongación del plazo de la misma.

Las piezas sustituídas en virtud de la garantía pasan a nuestra propiedad.

Cualquier intervención por parte de personas no autorizadas conlleva la pérdida de los derechos sobre la garantía.

En el caso de reclamaciones fundadas, queda a nuestra elección bajo exclusión expresa de cualquier otro derecho, la reparación y/o suministro compensatorio. Se excluye cualquier derecho del comprador a modificación, reducción y suministro posterior. Al comprador, por su parte, le asiste el derecho a rebaja (reducción del precio de compra) o transformación (anulación del contrato de compra) siempre que no estemos en condiciones de eliminar las faltas dentro de un plazo prudencial. Queda excluída cualquier responsabilidad por daños subsiguientes a menos que se nos pueda demonstrar, a nosotros o a nuestros auxiliares, mala intención o negligencia grave.

Caso de reclamaciones injustificadas, los costes incurridos por las mismas correrán por cuenta del cliente.

Reserva a introducir modificaciones técnicas

HAUPTNER/HERBERHOLZ somete a sus produc- tos a un ininterrumpido proceso de perfecciona- miento en el entorno del desarrollo de nuevas tec- nologías razón por la que nos reservamos el dere- cho a introducir modificaciones técnicas.

Paarden- runderscheermachine (art. nr. 895...)

Schapenscheermachine (art. nr. 896...)

Geachte klant!

Lees vóór u de HAUPTNER/HERBERHOLZ scheermachine gaat gebruiken deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Ze bevat alles wat u over de machine zelf en de passende HAUPTNER/ HERBERHOLZ toebehoren moet weten. Deze gebruiksaanwijzing is uitsluitend voor het meegeleverde produkt geldig.

Let op:

HAUPTNER/HERBERHOLZ dierenscheermachines mogen uitsluitend voor het scheren van dieren gebruikt worden. Geen zwetende of natte dieren scheren. Nooit in het lopende mes grijpen. Vóór alle onderhoudswerkzaamheden aan de scheermachine in ieder geval de netstekker trekken. Machine tegen vocht beschermen en in droge ruimtes bewaren.

Inbedrijfstelling

Voordat de scheermachine aan het stroomnet wordt aangesloten, moet erop worden gelet, dat de netspanning met de gegevens van het typeplaatje op het motorhuis overeenstemt. De schuifschakelaar moet zich in de stand „0" bevinden. De kamplaten (boven- en onderkam) zijn in de fabriek goed ingesteld, zodat zij vóór de eerste ingebruikname niet bijgesteld hoeven te worden. De scheermachine mag nooit met te losse of ontbrekende kamplaten worden ingesteld, omdat dit beschadiging van de aandrijfkop of de kamplaten tot gevolg heeft.

Controleer voor alle zekerheid echter of de kamplaten stevig zitten want noch de boven- noch de onderkam mogen los zijn. (Zie „juist instellen van de kamplaat"). Pas nu mag u de scheermachine inschakelen (schuifschakelaar op stand „I").

Oliën van de kamplaten

Om de kamplaten tegen overmatige verwarming te beschermen, moeten ze tijdens het scheren herhaaldelijk voldoende geolied worden. Wij raden u aan om een motorolie of HAUPTNER/ HERBERHOLZ speciaal olie te gebruiken. Gebruik geen naaimachine-, beender- of andere oliesoorten! Als de snijsnelheid van de machine tijdens het scheren langzamer wordt, is dit gewoonlijk een teken dat de kamplaten onvoldoende geolied zijn. Onderbreek het scheren even om wat olie op de lopende kamplaten te doen. Kamplaten of machine niet in vloeistof dompelen. Regelmatig en voldoende oliën verlengt de snijwerking en daardoor ook de levensduur van de kamplaten. Als de kamplaten stomp zijn geworden, kunt u ze aan ons opsturen, wij slijpen ze dan bij.

Demontage van de kamplaten (type 895...)

1. **Netstekker trekken.**
2. De regelmoer losdraaien tot u de hamerkop van de geleideschroef kunt draaien.
3. De hamerkop van de geleideschroef in het slobgat van de onderkam draaien.
4. Kamplaten eraf halen.

Montage en juist instellen van de kamplaten (type 895...)

Let erop, dat er zich geen haren en geen verontreinigingen op het snijvlak van de kamplaten bevinden. Monteer principieel uitsluitend gereinigde en geoliede kamplaten.

1. **Netstekker trekken.**
2. Bovenkam met excenterkap in de excentersteen (in de aandrijfkop) leggen. De excentersteen moet van tevoren op passende wijze gejusteerd zijn.
3. Wat olie op de onderkant van de bovenkam doen.
4. Onderkam met boringen in de nokken van de aandrijfkop leggen. (De gleuf in de onderkam moet op de snijvlakte van de bovenkam liggen).
5. De hamerkop van de geleideschroef door het slobgat van de onderkam schuiven en 90° verdraaien.
6. De regelmoer zo ver aandraaien tot ze met een lichte vingerdruk bij aansluitende kammen op de veer zit.
7. Nu stelt u de standaardinstelling in. Daartoe voert u een 1,25 omdraaiing in de richting van de wijzers van de klok uit (op de markering letten). Al naargelang van de eigenschappen van het vel is een correctie van de instelling naar boven of beneden noodzakelijk.

Demontage van de kamplaten (type 896...)

1. ***Netstekker trekken.***
2. *Regelmoer losdraaien (niet eraf schroeven).*
3. *Bevestigingsschroeven voor de kammen aan de onderkant van de aandrijfkop losdraaien.*
4. *Onderkam naar voren toe eraf trekken.*
5. *Bovenkam eraf halen.*

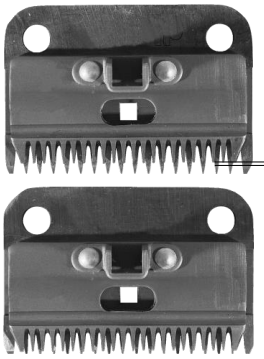
Montage en juist instellen van de kamplaten (type 896...)

1. ***Netstekker trekken.***
2. *Machine 180° draaien. (De kambevestigingsschroeven wijzen naar boven).*
3. *Met een potlood het ventilatorwiel door de ventilatiegleuf zover draaien, dat de vorkgeleidedrager zich aan de uiterste linker hoek van de aandrijfkop beweegt.*
4. *Bovenkam in de vorkvinger en de vorkbeugel leggen.*
5. *Onderkam erop schuiven.*
6. *Kambevestigingsschroeven iets aandraaien.*
7. *Onderkam met de wijsvinger vastzetten en de machine weer omdraaien.*

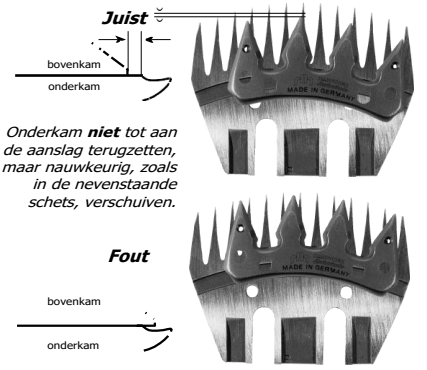
8. *Onderkam zo verschuiven, dat*
   a) *de rechterhoektand van de bovenkam niet boven de rechterhoektand van de onderkam uitsteekt,*
   b) *de punten van de bovenkam ca. 2 mm vóór de afschuining van de tanden van de onderkam staan*
9. *Kamerbevestigingsschroeven stevig aandraaien.*
10. *Regelmoer zover aandraaien tot er tegendruk bemerkbaar is en dan een 0,50 omdraaiing in de richting van de wijzers van de klok ver- der draaien. (Let op de markering).*
11. *Op grond van de eigenschappen van het vel kan het noodzakelijk zijn de instelling tijdens het scheren naar boven of naar beneden te corrigeren (zie punt 10).*

Bij bovenmatige verwarming van de machine moeten de kamplaten opnieuw ingesteld worden.

Nr. 895...



Nr. 896...



Let op:
Te vast aandraaien van de regelmoer heeft geen beter scheren tot gevolg maar draagt tot een verhoogde warmteontwikkeling en sneller verslijten van de kamplaten bij.

Reiniging van de kamplaten

Netstekker trekken!

Bij het verwijderen van de kamplaten kan de excentersteen uit de aandrijfkop vallen **(alleen type 895...)**

Na ieder gebruik van de scheermachine moeten de kamplaten van de aandrijfkop gedemonteerd, schoongemaakt en opnieuw geolied worden. Verontreinigingen en haarresten van de aandrijfkop verwijderen. Daarna kunnen de kamplaten opnieuw gemonteerd worden. Let hiervoor op de aanwijzing „juist instellen van de kamplaten".

Vervangen van de excentersteen (type 895...)

1. **Netstekker trekken.**
2. Demontage van de kamplaten (Zoals hoger beschreven).
3. De excentersteen ligt nu vrij in het voorste gedeelte van de aandrijfkop.
4. Met een potlood het ventilatorwiel door de ventilatorgleuf aan de onderkant van de scheermachine zolang draaien, tot de excentersteen in de opening van de aandrijfkop volledig zichtbaar is.
5. Excentersteen eraf trekken en door een nieuwe vervangen.

Demontage van de aandrijfkop

1. **Netstekker trekken.**
2. Schroeven rechts en links aan de aandrijfkop losdraaien.
3. Aandrijfkop naar voren toe eraf trekken.

Onderhoud/ventilatie van de motor/motorveiligheidsschakelaar

De elektrische aandrijving van de scheermachine vergt slechts weinig onderhoud. Alleen de koolborstels moeten na een werktijd van ca. 300 – 400 uur worden vervangen. Het vervangen moet in ieder geval door een erkende vakhandelaar of door HAUPTNER/HERBERHOLZ gebeuren omdat de motorkast niet zonder speciaal gereedschap kan

worden geopend. Tijdens het werk wordt de motor handwarm. De temperatuur van de aandrijfkop is gewoonlijk wat hoger. Als de motor/aandrijfkop heet worden, is de oorzaak of ontbrekende olie bij de kamplaten, stompe kamplaten of te strak aangetrokken kamplaten.

Bij een te sterke belasting van de scheermachine schakelt de geïntegreerde motorveiligheidsschakelaar de motor uit. Voordat u de motorveiligheidsschakelaar in het achterste gedeelte van de machine weer indrukt, moet de machine uitgeschakeld en de instelling respectievelijk de toestand van de kamplaten worden gecontroleerd. Na een korte wachttijd respectievelijk afkoeling van de motor kan de motorveiligheidsschakelaar weer ingedrukt worden.

Opgetreden fout	Oorzaak van de fout	Opheffen van de fout
De machine loopt ondanks aansluiting aan het net en ingeschakelde motor niet.	Motorveiligheidsschakelaar is uitgesprongen.	Motor uitschakelen, motorveiligheids- schakelaar indrukken. Motor weer inschakelen.
De kamplaten snijden niet.	Kamplaten zijn stomp. Instelling van de kam verkeerd. Tussen de kamplaten bevinden zich haren of verontreinigingen. Excentersteen versleten (alleen type 895...).	Kamplaten opsturen om te laten slijpen. Regelmoer opnieuw instellen. Kamplaten demonteren, reinigen, oliën en weer monteren. Excentersteen vervangen.
De motor loopt, maar de bovenkam beweegt zich niet.	Excentersteen ontbreekt (alleen type 895...).	Excentersteen monteren.

Indien een fout door de opgegeven tips niet kan worden opgeheven, moet de scheermachine ter controle aan een erkende vakhandelaar of aan HAUPTNER/ HERBERHOLZ opgestuurd worden.

Reparatieservice

Als bij uw HAUPTNER/HERBERHOLZ scheermachine een gebrek optreedt, stuurt u de machine ter reparatie aan een vakhandelaar of aan HAUPTNER/HERBERHOLZ. Slechts zo is gegarandeerd dat de reparatie deskundig en met originele HAUPTNER/HERBERHOLZ onderdelen plaats- vindt.

Alle HAUPTNER/HERBERHOLZ scheerkammen werden speciaal geslepen en mogen daarom slechts door een erkende vakhandelaar of door HAUPTNER/HERBERHOLZ bijgeslepen worden.

Stuur de defecte machine slechts compleet op (machine met kamplaten)!

Technische gegevens type 895... en type 896...

Netspanning:	230 – 240 V ~	Isolatie:	dubbel beschermd geïsoleerd
Nominale capaciteit:	80 W (180 Pmot)	Ontstoring:	volgens EG-richtlijn
Snijsnelheid:	4.700 slagen/minuut		

Wij bevelen voor het scheren van runderen, paarden en honden de volgende kamplaten aan:

Wij behoren samen!

Bovenkam	Onderkam		Snijhoogte	Boven-/onderkam
86833	86832	Speciale kam **runderen**	3 mm	17/24 tanden
86833	86842	Nascheren bij **paarden**	3 mm	17/35 tanden
86833	86842.020	Nascheren bij **paarden/**Professioneel	2 mm	17/35 tanden
86833	86844.010	Speciale kam **uierscheren**	1 mm	17/35 tanden
86833	86845.010	Speciale kam	1/10 mm	17/35 tanden
86833	86872	**Standaardkam paarden**	3 mm	17/28 tanden
86853	86852	Speciale kam **runderen**	3 mm	10/11 tanden
86863	86862	**Standaardkam runderen/honden**	3 mm	22/18 tanden

Verdere speciale kammen op aanvraag.

Kamplaten voor het scheren van schapen:

Bovenkam (standaard)	87278	4 tanden	
Bovenkam (professioneel)	87279	4 tanden	
Onderkam	87268	13 tanden	76 mm snijbreedte
Onderkam	87272	13 tanden	88 mm snijbreedte met uitgezette hoektanden
Onderkam	87270	18 tanden	Veescheerkam 76 mm snijbreedte

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (Toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelingssysteem voor deze apparatuur.)

Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet via het normale huisvuil mag worden verwijderd, maar bij een centrale verzamelplaats voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven. Wanneer u dit product op de juiste manier verwijdert, draagt u bij aan een beter milieu en de gezondheid van uw medemens. Het milieu en de gezondheid worden door een onjuiste verwijdering in gevaar gebracht.
Materiaalrecycling helpt het verbruik van grondstoffen terug te dringen.
Aanvullende informatie over de recycling van dit product ontvangt u bij uw gemeentehuis, uw vuilophaaldienst of de winkel waar u dit product hebt gekocht.

Garantievoorwaarden

HAUPTNER/HERBERHOLZ geeft u als eigenaar van de scheermachine een garantie die verder gaat dan de wettelijke verplichte garantie. De garantietermijn bedraagt 2 jaar en begint op de dag van de verkoop aan de gebruiker. Garantie kan alleen bij het voorleggen van het volledig ingevulde garantiebewijs gegeven worden. Let daarom bij de koop van uw scheermachine op, dat u een volledig ingevuld garantiebewijs krijgt.

Wij verplichten ons binnen de garantietijd alle gebreken die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan zonder berekening op te heffen.

Reparaties moeten in onze fabriek of door een door ons erkende vakhandelaar uitgevoerd worden. Als de reparatie door ons moet worden gedaan, moet de scheermachine compleet met scheerkammen franco aan onze fabriek gestuurd worden.

De schade die door een bovenmatig gebruik, onderskundige behandeling, en/of onderhoud evenals door het niet letten op de gebruiksaanwijzing is ontstaan, is van de garantie uitgesloten. Hetzelfde geldt voor schade die op grond van normale slijtage optreedt alsmede voor de kabel.

Door ons gegeven garantie heeft geen verlenging van de garantietijd tot gevolg.

De in het kader van garantiereparaties vervangen onderdelen worden ons eigendom.

Handelingen van niet door ons erkende personen hebben het vervallen van de garantie tot gevolg.

Bij gerechtvaardigde reclamaties zijn wij, naar onze keus, met uitsluiting van andere eisen verplicht tot reparatie of tot een vervangende levering. Het recht van de koper op vervanging, mindering of nalevering is uitgesloten. De koper heeft echter naar zijn keuze het recht tot mindering (verlaging van de koopprijs) of verandering (annulering van het koopcontract), als wij er niet in zouden slagen eventueel optredende gebreken binnen een redelijke tijd op te heffen. De verantwoordelijkheid voor schade die door gebreken is ontstaan is uitgesloten, tenzij wij of degenen die voor ons optreden, van opzet of grove nalatigheid worden beschuldigd.

Als onze klantenservice ten onrechte wordt geroepen, zijn de ontstane kosten ten laste van de klant.

Technische wijzigingen voorbehouden.

HAUPTNER/HERBERHOLZ optimaliseert zijn produkten voortdurend door de ontwikkeling van nieuwe technieken. Technische wijzigingen behouden wij ons daarom voor.

Tosatrice per equini e bovini (art. n. 895...)

Tosatrice per ovini (art. n. 896...)

Caro cliente!
Prima di utilizzare la Sua tosatrice HAUPTNER/HERBERHOLZ, legga attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Esse contengono tutto ciò che è necessario sapere sulla macchina e sui relativi accessori HAUPTNER/HERBERHOLZ. Le istruzioni per l'uso si riferiscono al solo prodotto a cui sono allegate.

Attenzione:
Le tosatrici HAUPTNER/HERBERHOLZ possono essere utilizzate soltanto per tosare animali. Non usare su animali bagnati o sudati. Non inserire mai le mani nella macchina a lama funzionante. Prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione alla macchina, staccare assolutamente la spina dalla rete. Proteggere la macchina dall'umidità e tenerla in un ambiente asciutto.

Messa in funzione
Prima di collegare la tosatrice alla corrente, assicurarsi che la tensione di rete sia quella specificata sulla targhetta dei dati posta sulla scatola del motore. L'interruttore a scorrimento deve trovarsi nella posizione „0". I dischi a pettine (pettine superiore e inferiore) sono già stati regolati correttamente in fabbrica e non è pertanto necessario effettuare nessuna registrazione quando si mette in funzione la macchina per la prima volta. Non accendere mai la tosatrice con dischi a pettine troppo lenti o mancanti, in quanto ciò potrebbe danneggiare la testa dell'unità operatrice o i dischi stessi.

Per motivi di sicurezza controllate sempre che i dischi a pettine siano ben fissati: nè il pettine superiore nè quello inferiore devono essere allentati (si veda: „Corretta regolazione dei dischi a pettine"). Solo a questo punto potete accendere la tosatrice (interruttore a scorrimento nella posizione „I").

Lubrificazione dei dischi a pettine
Per proteggere i dischi a pettine da surriscaldamento, durante la tosatura lubrificarli più volte con una sufficiente quantità d'olio. A tale scopo raccomandiamo un olio per motori oppure l'olio speciale HAUPTNER/HERBERHOLZ. Non utilizza- te oli per cucitrici o altri tipi di olio! In genere, il segnale che la lubrificazione dei dischi a pettine è insufficiente è dato dal rallentamento della velocità di taglio della macchina durante la tosatura. Interrompere brevemente il processo di tosatura per versare un po' d'olio sui dischi a pettine funzionanti. Non immergere i dischi a pettine o la macchina in nessun liquido. Una lubrificazione regolare e sufficiente prolunga la capacità di taglio e quindi la durata dei dischi a pettine. I dischi a pettine consumati possono essere inviati al nostro stabilimento per la riaffilatura.

Smontaggio dei dischi a pettine (tipo 895...)

1. **Staccare la spina dalla rete.**
2. Svitare la vite di regolazione fino a quando è possibile girare la testa a martello della vite madre.
3. Avvitare la testa a martello della vite madre nell'asola del pettine inferiore.
4. Togliere i dischi a pettine.

Montaggio e corretta regolazione dei dischi a pettine (tipo 895...)
Fate attenzione che sulla superficie di taglio dei dischi a pettine non vi siano residui di pelo o sporcizia. Di norma, montare soltanto dischi a pettine puliti e lubrificati.

1. **Staccare la spina dalla rete.**
2. Inserire il pettine superiore nella massa eccentrica (nella testa operatrice) con il cappuccio eccentrico. La massa eccentrica va regolata prima in modo corrispondente.
3. Applicare un po' d'olio sul lato inferiore del pettine superiore.
4. Inserire il pettine inferiore, munito di fori, nei perni che si trovano sulla testa operatrice. (Il dado sul pettine inferiore deve trovarsi sulla superficie di taglio del pettine superiore).
5. Inserire la testa a martello della vite madre nell'asola del pettine inferiore e ruotarla di 90°.
6. Avvitare la vite di regolazione fino a quando, con una leggera pressione delle dita, essa appoggia sulle molle con i pettini adiacenti.
7. A questo punto, procedere alla regolazione standard effettuando un giro (1,25) in senso orario (fare attenzione ai segni). A seconda delle caratteristiche della pelle, la regolazione richiede qualche correzione verso l'alto o il basso.

Smontaggio dei dischi a pettine (tipo 896...)

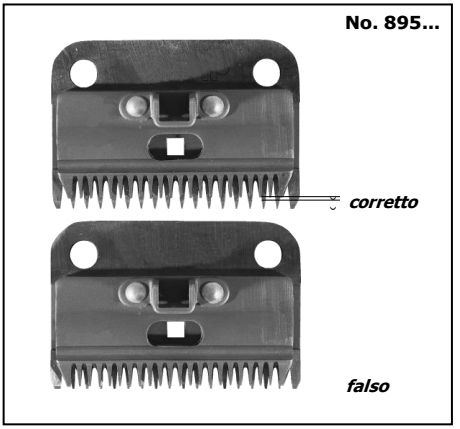
1. ***Staccare la spina dalla rete.***
2. *Allentare il dado di registrazione (non svitare).*
3. *Allentare le viti di fissaggio del pettine sul lato inferiore della testa operatrice.*
4. *Sfilare il pettine inferiore tirando in avanti.*
5. *Togliere il pettine superiore.*

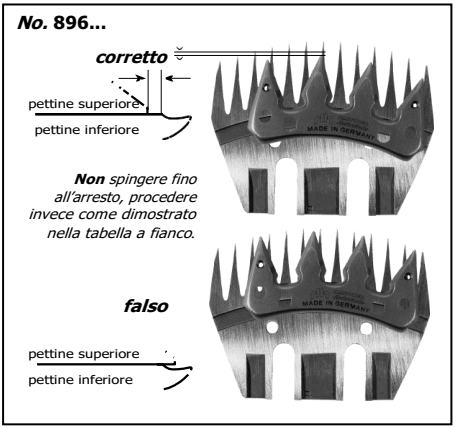
Montaggio e corretta regolazione dei dischi a pettine (tipo 896...)

1. ***Staccare la spina dalla rete.***
2. *Ruotare la macchina di 180° (le viti di tenuta del pettine sono rivolte verso l'alto).*
3. *Con una matita, ruotare la ruota del ventilatore attraverso la feritoia di ventilazione fino a quando il supporto di guida della forcella si muove verso l'angolo sinistro più esterno della testa operatrice.*
4. *Inserire il pettine superiore nel braccio e nel fermo della forcella.*
5. *Inserire il pettine inferiore.*
6. *Serrare leggermente le viti di tenuta del pettine.*

7. *Fissare il pettine inferiore con la lancetta e ruotare di nuovo la macchina.*
8. *Traslare il pettine inferiore in modo che*
   a) *il dente d'angolo destro del pettine superiore non sporga fuori dal dente d'angolo destro del pettine inferiore;*
   b) *le punte del pettine superiore si trovino a circa 2 mm a monte dello smusso dei denti del pettine inferiore (vedi schizzo).*
9. *Serrare bene le viti di tenuta del pettine.*
10. *Serrare la madrevite di registrazione fino a quando diventa percettibile una contropressione e continuare poi a ruotare di 0,50 giri in senso orario (fare attenzione ai segni).*
11. *A seconda delle caratteristiche della pelle, la regolazione richiede qualche correzione verso l'alto o il basso (vedi punto 10).*

In caso di surriscaldamento della macchina, si devono regolare di nuovo i dischi a pettine.





Attenzione:
Il serraggio eccessivo della madrevite di registrazione non produce una migliore tosatura, ma comporta piuttosto un maggiore sviluppo di calore e un'usura precoce dei dischi a pettine.

Pulizia dei dischi a pettine

Staccare la spina dalla rete! Quando si rimuovono i dischi a pettine, la massa eccentrica può cadere dalla testa operatrice **(solo per il tipo 895...).**

Dopo ogni impiego della tosatrice, smontare i dischi a pettine dalla testa operatrice, pulirli e lubrificarli con nuovo olio. Togliere dalla testa ope- ratrice sporcizia e residui di pelo. Quindi rimontare i dischi a pettine. In questa fase leggere attenta- mente il paragrafo „Corretta regolazione dei dischi a pettine".

Sostituzione della massa eccentrica (tipo 895...)

1. **Staccare la spina dalla rete!**
2. Smontaggio dei dischi a pettine (Come descritto sopra).
3. Ora la massa eccentrica si trova libera nella parte anteriore della testa operatrice.
4. Con una matita ruotare la ruota del ventilatore attraverso la feritoia di ventilazione sul lato inferiore della tosatrice fino a quando la massa eccentrica risulta completamente visibile nell'- apertura della testa operatrice.
5. Togliere la massa eccentrica e sostituirla con una nuova.

Smontaggio della testa operatrice

1. **Staccare la spina dalla rete.**
2. Allentare le viti a destra e a sinistra della testo operatrice.
3. Sfilare la testa operatrice tirando in avanti.

Manutenzione / ventilazione del motore / interruttore di protezione del motore L'azionamento elettrico della tosatrice è sostanzial-
mente del tipo „non richiedente manutenzione". Solo le spazzole al carbone vanno sostituite dopo un periodo d'esercizio di circa 300-400 ore. La sostituzione dovrebbe in ogni caso essere effettuata da un rivenditore autorizzato o da HAUPTNER/ HERBERHOLZ, dato che la scatola del motore non può essere aperta se non con attrezzi speciali.

Durante il periodo d'esercizio, il motore diventa mediamente caldo. La temperatura della testa operatrice normalmente è superiore. Se il motore o la testa operatrice dovessero diventare più caldi, la causa potrebbe essere una lubrificazione insufficiente dei dischi a pettine, un consumo dei dischi a pettine oppure un serraggio eccessivo.

In caso di sovraccarico della tosatrice, scatta l'interruttore di protezione integrato del motore. Prima di premere questo interruttore, posto sul retro della macchina, spegnere la macchina e verificare la regolazione o le condizioni dei dischi a pettine. Dopo un breve periodo d'attesa o di raffreddamento del motore, l'interruttore di protezione può essere premuto di nuovo.

Difetto	Causa	Rimedio
La macchina non funziona anche se è collegata alla reto e il motore è acceso	Interruttore di sicurezza motore sollevato	Spegnere il motore, premere l'interruttore di sicurezza, riaccendere il motore
I dischi a pettine non tagliano	I dischi a pettine sono consumati Regolazione dei dischi è difettosa Residui di peli o sporcizia tra i dischi Massa eccentrica consumata (solo per tipo 895...)	Inviare i dischi alla riaffilatura Regolare di nuovo la madrevite di registrazione Smontare i dischi, pulire, lubrificare e rimontare Sostituire la massa eccentrica
Il motore funziona ma il pettine superiore non si muove	Manca la massa eccentrica (solo tipo 895...)	Montare la massa eccentrica

Nel caso in cui non sia possibile eliminare il difetto seguendo i suggerimenti suindicati, inviare la macchina (completa dei pettini da taglio) per controllo ad un rivenditore autorizzato o a HAUPTNER/ HERBERHOLZ.

Riparazioni ed assistenza

Qualora doveste riscontrare un difetto nella Vostra tosatrice HAUPTNER/HERBERHOLZ, inviate la macchina ad un rivenditore autorizzato o direttamente a HAUPTNER/HERBERHOLZ per le ripara- zioni. Soltanto in questo caso sarà garantita una riparazione a regola d'arte o con ricambi originali HAUPTNER/HERBERHOLZ.

Tutti i pettini da taglio HAUPTNER/HERBERHOLZ sono stati dotati di un'affilatura speciale e possono pertanto essere riaffilati soltanto da un rivenditore autorizzato o da HAUPTNER/HERBERHOLZ.

!Nel caso di un difetto, inviate la completa macchina (cioè macchina con dischi a pettine)!

Dati tecnici tipo 895... e tipo 896...

Tensione di rete: 230 – 240 V~
Potenza nominale: 80 W (180 Pmot)
Velocità di taglio: 4.700 corse/minuto
Isolamento: doppio isolamento protettivo
Protezione radiodisturbi: conforme a direttiva CE

Per la tosatura di bovini, equini e cani, consigliamo l'impiego dei seguenti dischi a pettine:

SIAMO UN'UNIT A'

pettine sup.	pettine inf.		altezza di taglio	pett. sup./inf.
86833	86832	pettine speciale per **bovini**	3 mm	17/24 denti
86833	86842	tosatura fine **cavalli**	3 mm	17/35 denti
86833	86842.020	tosatura fine **cavalli / Professionista**	3 mm	17/35 denti
86833	86844.010	pettine speciale, **tosat. mammelle**	1 mm	17/35 denti
86833	86845.010	pettine speciale	1/10 mm	17/35 denti
86833	86872	**pettine standard** per **cavalli**	3 mm	17/28 denti
86853	86852	pettine speciale per **bovini**	3 mm	10/11 denti
86863	86862	**pettine standard** per **bovini/cani**	3 mm	22/18 denti

altri pettini su richiesta

Dischi a pettine per la tosatura di ovini:

pettine superiore (standard)	87278	4 denti	
pettine superiore (professionale)	87279	4 denti	
pettine inferiore	87268	13 denti	larghezza taglio 76 mm
pettine inferiore	87272	13 denti	larghezza taglio 88 mm con denti d'angolo sporgenti
pettine inferior	87270	18 denti	Pettine per tosatrice con larghezza di taglio 76 mm

Smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici usati (Applicare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata di tali apparecchi).

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo al corretto smaltimento di questo prodotto, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Uno smaltimento scorretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute.
Riciclare i materiali, aiuta a ridurre il consumo di materie prime.
Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Condizioni di garanzia

HAUPTNER/HERBERHOLZ concede ai proprietari della tosatrice una garanzia ben più ampia della scadenza legale delle garanzie. Il termine di garan- zia è di 2 annos e inizia dalla data della vendita al consumatore. Il riconoscimento della garanzia si ha solo con la presentazione del certificato di garanzia completamente compilato. Al momento di acquistare la tosatrice, prestare dunque attenzione che Vi venga consegnato un certificato di garanzia completamente compilato.

Nell'arco del periodo di garanzia ci impegniamo a rimediare gratuitamente a tutti i difetti che siano riconducibili, con modalità dimostrabili, ad errori del materiale o di produzione.

Le riparazioni devono essere effettuate nel nostro stabilimento o da un commerciante specializzato ed autorizzato. Se la riparazione dovesse essere eseguita da noi, inviare la tosatrice (completa dei dischi a pettine) alla nostra azienda franco stabilimento.

I danni che venissero provocati da sollecitazione eccessiva, da trattamento non appropriato od da mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, sono esclusi dalla garanzia. Lo stesso vale anche per i danni che si verifichino per la normale usura nonchè per il cavo.

Le prestazioni in garanzia da noi prodotte non comportano una proproga del periodo di garanzia.

Le parti sostituite nel quadro di riparazioni in garanzia diventano di nostre proprietà.

Gli interventi effettuati da persone non autorizzate da noi, portano alla cessazione del diritto di garanzia.

In caso di contestazioni motivate, a nostra scelta, con l'esclusione di altre rivendicazioni, siamo tenu- ti alla ripassatura e/o alla fornitura sostitutiva. E' escluso un diritto dell'acquirente al cambiamento, alla riduzione di prezzo o alla fornitura successiva. All'acquirente compete comunque, a sua scelta, il diritto ad una riduzione del prezzo (diminuzione del prezzo di acquisto) o al cambio (revoca del contratto di compravendita) se non riusciamo a porre rimedio a difetti eventualmente subentrati entro un termine adeguato. Resta esclusa la garanzia per danni successivi ai difetti a meno che non ci vengano addebitati, a noi o al nostro personale ausiliario esecutivo, dolo o colpa grave.

In caso di richiesta di intervento non autorizzata del nostro servizio assistenza clienti, le relative spese sono a carico del cliente.

Ci riserviamo modifiche tecniche.

HAUTPNER/HERBERHOLZ cura con costanza l'ottimizzazione dei suoi prodotti in base agli sviluppi delle nuove tecnologie. Pertanto ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Máquina de tosquia para gado cavalar e gado bovino (art. no. 895...)

Máquina de tosquia para gado lanígero (art. no. 896...)

Exc^mo cliente, Exc^ma cliente!

Leia atentamente estas instruções de serviço antes do uso da sua máquina de tosquia HAUPTNER-HERBERHOLZ. As instruções contém todos os dados interessantes referente à máquina propria e os respectivos acessórios. As instruções de serviço presentes são somente válidas para o produto fornecido.

Importante:

As máquinas de tosquia de animais HAUPTNER-HERBERHOLZ somente devem ser usadas para tosquiar animais. Não tosquiar animais suados ou molhados. Não pegue nunca na lâmina em marcha. Tire a ficha de rede antes de todos os trabalhos de manutenção na máquina de tosquia. Proteger a máquina de humidade e armazená-la em lugares secos.

Colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina de tosquia à rede eléctrica é necessário verificar se a tensão de rede corresponder à chapa do tipo colocada na caixa do motor. O interruptor de corrediça deve ficar na posição „0". As placas de pente (pente superior e inferior) já vêm ajustadas pelo fabricante, razão essa que não necessitam um ajustamento antes do primeiro uso. A máquina de tosquiar nunca deve ser ligada se as placas de pente estiverem soltas ou faltarem, porque são capaz de causar danos na cabeça da transmissão ou nas placas de pente.

Para sua propria segurança, sempre verifique as placas de pente referente ao seu assento firme porque nem o pente superior nem o pente inferior devem estar soltos (vide „Ajustamento correcto das placas de pente"). É somente agora que a máquina de tosquia deve ser ligada (interruptor de corrediça na posição „I").

Lubrificação das placas de pente

Durante o trabalho de tosquia as palcas de pente devem ser lubrificadas suficientemente várias vezes para protegé las dum aquecimento excessivo. Para isto recomendamos um óleo para motor ou o óleo especial HAUPTNER-HERBERHOLZ. Não deve ser usado um óleo de máquina de costura, de ossos ou outros! Quando a velocidade de corte da máquina desacelerar, isto significa na maioria dos casos uma falta de lubrificação das placas de pente. Interrompa a tosquia por um momento para deitar um pouco de óleo nas placas de pente em funcionamento. Não imersa em líquidos as placas de pente ou a máquina. Uma lubrificação periodico e suficiente prolonga a capacidade de corte e tam- bém a vida útil das placas de pente. As placas de pente embotadas podem ser enviadas à fábrica para serem reafiadas.

Desmontagen das placas de pente (tipo 895...)

1°. **Tirar a ficha de rede**
2°. Soltar a porca de regulação até se poder rodar a cabeça rectangular do parafuso guia
3°. Rodar a cabeça rectangular do parafuso guia no furo oblongo do pente inferior
4°. Remover as placas de pente

Montagem e ajustamento correcto das placas de pente (tipo 895...)

Tome atenção a que não haja nenhum pelo e sujidade na superfície de corte das placas de pente. Monte unicamente placas de pente limpas e lubrificadas.

1°. **Tirar a ficha de rede**
2°. Engastar o pente superior com a tampa excêntrica na pedra excêntrica (na cabeça da transmissão). Antes, é necessário ajustar a pedra excêntrica correspondentemente
3°. Deitar um pouco de óleo na parte inferior do pente superior
4°. Engastar o pente inferior com os furos no munhão da cabeça da transmissão (a ranhura no pente inferior tem de assentar na superficie do pente superior)
5°. Inserir a cabeça rectangular do parafuso guia através do furo oblongo do pente inferior e rodá-lo 90°
6°. Apertar a porca de regulação até ficar assente na mola com uma leve pressão dos dedos, com os pentes adjacentes
7°. Ajuste agora o ajuste padronizado efectuando uma volta de 1,25 no sentido dos ponteiros do relógio (observe a marca). É necessário uma correcção do ajuste para cima ou para baixo conforme a condição do pele.

Desmontagen das placas de pente (tipo 896...)

*1°. **Tirar a ficha de rede***
2°. Afrouxar a porca de regulação (não desaparafusar)
3°. Afrouxar os parafusos de fixação do pente na face inferior da cabeça da transmissão
4°. Desmontar o pente inferior para frente
5°. Remover o pente superior

Montagem e ajustamento correcto das placas de pente (tipo 896...)

*1°. **Tirar a ficha de rede***
2°. Virar a máquina 180° (os parafusos de fixação do pente estão virados para cima)
3°. Virar a roda de ventilação com um lápis inseri- do no furo da ventilação até que o suporte de forquilha de guia encostar o vértice à esquerda da cabeça da transmissão
4°. Engastar o pente superior no dedo e no agrafe da forquilha
5°. Empurrar o pente inferior

6°. Apertar ligeiramente os parafusos de fixação do pente

7°. Segurar o pente inferior com o dedo indicador e virar a máquina outravez

8. Deslocar o pente inferior da maneira que

a) o dente angular no lado de direito do pente superior não se saliente do dente angular no lado de direito do pente inferior

b) as pontas do dente superior estejam colocados cerca de 2 mm salientes da chanfradura dos dentes do pente inferior (vide desenho de projecto)

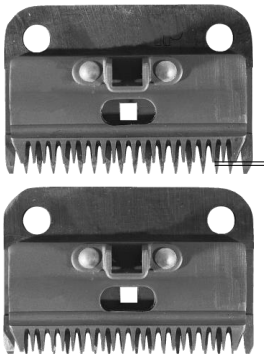
9°. Apertar firmemente os parafusos de fixação do pente

10°. Apertar o parafuso de regulação até que haver uma contrapressão e, a seguir, apertar mais uma volta de 0,50 no sentido dos ponteiros do relógio (observar a marca).

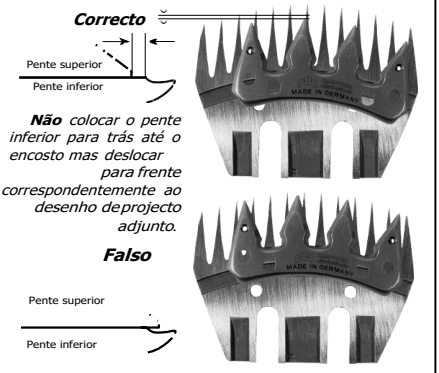
11°. Podem ser necessário correcções do ajuste para cima ou para baixo por causa da condiç- ão do pele. (vide item 10).

No caso dum aquecimento excessivo da máquina as placas de pente devem ser reajustadas.

No. 895...



Nr. 896...



Importante: Apertar a porca de regulação excessivamente não leve a uma capacidade de tosquia melhorada mas, pelo contrário, contribui para um desenvolvimento de temperatura excessivo e para o desgaste antecipado das palcas de pente.

Limpeza das placas de pente Tirar a ficha de rede!

Ao tirar as placas de pente pode cair a pedra excêntrica da cabeça da transmissão **(somente no tipo 895...).**

Depois de cada utilização da máquina de tosquia devem ser desmontadas, limpadas e novamente lubrificadas as placas de pente da cabeça da transmissão. Remova sujidade e os restos de pelo da cabeça da transmissão. Depois pode ser procedido com a montagem nova das placas de pente. Observe-se aqui o item „Ajustagem correcta das placas de pente".

Substituição da pedra excêntrica (Tipo 895...)

1°. **Tirar a ficha de rede!**

2°. Desmontagen das placas de pente (Como descrito em cima)

3°. Agora, a pedra excêntrica está livre na parte dianteira da cabeça da transmissão

4°. Virar a roda de ventilação com um lápis inserido no furo da ventilação na face inferior até que a pedra excêntrica estará inteiramente visível na abertura da cabeça da transmissão

5°. Retirar a pedra excêntrica e substitui-la por uma nova

Desmontagem da cabeça da transmissão

1°. **Tirar a ficha de rede!**

2°. Afrouxar os parafusos à direita e esquerda da cabeça da transmissão

3°. Puxar a cabeça da transmissão para a frente

Manutenção/Ventilação do motor/Interruptor de protecção do motor

Principalmente, o accionamento eléctrico da máquina de tosquia não necessita de manutenção. È somente necessário substituir as escovas de carvão após 300 – 400 horas de operação. Em todo o caso, esta substituição deveria ser feita por um especialista autorizado ou de HAUPTNER-HERBERHOLZ, porque não é possível abrir a caixa

do motor sem ferramenta especial. Durante o tempo de operação o motor aquece-se a uma temperatura morna. Normalemente, a temperatura na cabeça da transmissão é um pouco elevada. Caso o motor /a cabeça da transmissão aqueçem demasiadamente, aplicam possívelmente as causas seguintes: Lubrificação insuficiente das placas de pente, placas de pente desafinadas, placas de pente demasiadamente apertadas.

No caso duma sobrecarga da máquina de tosquia o interruptor de protecção do motor integrado desliga o motor. Desligue a máquina e verifique o ajustamento ou a condição das placas de pente antes de premir novamente o interruptor de protecção do motor situado na parte traseira da máquina. Após um tempo de espera curto para arrefecimento do motor o interruptor de protecção do motor pode ser premido novamente.

Defeito aparecido	Causa do defeito	Remoção do defeito
A máquina não funciona mesmo com ligação à rede eléctrica e o com motor ligado	O interruptor de protecção do motor saltou para fora	Desligar o motor, carregar o interruptor de protecção do motor, ligar o motor novamente
As placas de pente não cortam	As placas de pente estão embotadas Ajustamento do pente errado Há pelo ou sujidade entre as placas de pente Pedra excêntrica desgastada (só tipo 895...)	Mandar afiar as placas de pente Novo ajustamento da porca de regulação Desmontar, limpar, lubrificar e montar novamente as placas de pente Substituir a pedra excêntrica
O motor funciona mas o pente superior não se mexe	Falta da pedra excêntrica (só tipo 895...)	Montar a pedra excêntrica

Caso não seja possível remover um defeito com a ajuda das presentes indicações, a máquina de tosquia completamente com os pentes de tosquia deve ser enviada para uma casa especializada e autorizada ou HAUPTNER-HERBERHOLZ para mandar fazer uma revisão.

Serviço de reparações

No caso de que haver um defeito na sua máquina de tosquia, envie-a a uma casa especializada e autorizada ou a HAUPTNER-HERBERHOLZ para mandar fazer a reparação. É somente assegurada desta maneira uma reparação profissional e com as peças originais de HAUPTNER-HERBERHOLZ.

Todos os pentes de tosquia HAUPTNER-HERBERHOLZ possedem um fio de corte especial, razão essa, porque é somente permitido mandar reafiá-las por um especialista ou por HAUPTNER-HERBERHOLZ.

Somente envie máquinas defeituosas completas (máquina com placas de pente)!

Dados técnicos do tipo 895... e tipo 896...

Tensão de rede:	230 – 240 V ~	Isolamento:	Isolamento duplo
Potência nominal:	80 W (180 Pmot)	Desparasitagem:	De acordo com as normas CE
Velocidade de corte:	4.700 elev./min		

Aconselhamos o emprego das seguintes placas de pente para tosquiar gado bovino, cavalos e caes:

Fazemos um jogo!

Pente superior	Pente inferior		Altura de corte	Pente superior/inferior
86833	86832	Pente especial **Gado Bovino**	3 mm	17/24 dentes
86833	86842	Segunda tosquia **Cavalos**	3 mm	17/35 dentes
86833	86842.020	Segunda tosquia Cavalos/Profissional	3 mm	17/35 dentes
86833	86844.010	Pente especial Tosquia Tetas	1 mm	17/35 dentes
86833	86845.010	Pente especial	1/10 mm	17/35 dentes
86833	86872	Pente norma **Cavalos**	3 mm	17/28 dentes
86853	86852	Pente especial **Gado Bovino**	3 mm	10/11 dentes
86863	86862	Pente norma **Gado Bovino/Caes**	3 mm	22/18 dentes

Outros pentes especiais ao seu peido.

Placas de pente para tosquia de gado lanígero

Pente superior (standard)	87278	4 dentes	
Pente superior (profissional)	87279	4 dentes	
Pente inferior	87268	13 dentes	76 mm largura de corte
Pente inferior com dentes	87272	13 dentes	88 mm largura de corte angulares sobresaídos
Pente inferior com dentes	87270	18 dentes	Pente de tosquia para gado 76 mm de largua de corte

Eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos em fim de vida (aplicável nos países da União Europeia e outros países europeus com um sistema de recolha selectivo para os referidos aparelhos).

Este símbolo no produto ou na respectiva embalagem, indica que o produto não pode ser tratado como resíduo doméstico normal, devendo ser entregue num centro de recolha e de reciclagem para aparelhos eléctricos e electrónicos. Graças ao seu contributo para a eliminação correcta deste produto, protege o ambiente e a saúde pública. A eliminação incorrecta de resíduos prejudica o ambiente e a saúde. A reciclagem de materiais ajuda a conservar os recursos naturais. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, dirija-se à Câmara Municipal, aos serviços municipais de recolha de resíduos ou à loja onde adquiriu o produto.

Condições de garantia

A HAUPTNER-HERBERHOLZ dá-lhe, como proprie- tário da máquina de tosquia, uma garantia para além da garantia estipulada por lei. O prazo de garantia é de 2 anos, começando a partir da data da venda ao consumidor. Só podemos reconhecer a garantia com apresentação do cartão de garantia completamente preenchido. Aconselhamos por isso, tome atenção na compra da máquina de tosquia para lhe darem o cartão de garantia com- pletamente preenchido.

Dentro do prazo de garantia, obrigamo-nos a proceder a todas as reparações sem conta, que, conhecidamente, tenham origem em defeitos de material ou de fabricação.

Todas as reparações devem ser efectuadas na nossa fábrica ou num agente espezializado e autorizado por nós. Se a reparação fÙr feita por nós, a máquina de tosquia com os pentes de tosquia deverá ser completamente enviada à nossa fábrica.

São excluídos da garantia danos ocasionados por esforço excessívo, manejo e/ou manutenção impróprio, bem como danos causados por ignorância das instruções de serviço. O mesmo é válido para danos originandos de desgaste normal e para o cabo de rede.

Os nossos seviços de garantia não prolongam o prazo de garantia.

Todas as peças substituidas dentro do serviço de reparações de garantia passam a ser de nossa propriedade.

A garantia extinge quando pessoas não autorizadas por nós efectuam trabalhos na máquina.

No caso de reclamações justificadas somos obrigados conforme o nosso parecer e com exclusão de outros títulos a retocar e/ou fornecimento sucedâneo. É excluído o direito do cliente a redibição, a redução do preço por causa de um defeito da coisa vendida ou remessa supplementar. No entanto, o cliente tem o direito, segundo a sua opinião, à redução do preço por causa de um defeito da coisa vendida ou redibição, caso estejamos impossibilitados de reparar os defeitos eventualmente ocasionados dentro dum período adequado. É excluída a responsabilidade por danos consecutivos de defeitos, salvo que nós ou os nossos representantes terem agido propositadamente ou de negligência grave.

As custas ocasionadas pela utilização dos nossos serviços terão de ser suportadas pelo cliente.

Reserva-se o direito de alterações técnicas.

A HAUPTNER-HERBERHOLZ constantemente opti- miza os seus produtos em virtude do desenvolvi- mento de novas tecnologias. Por isso reservamo- nos o direito de alterações técnicas.

Heste-/kvægklipningsmaskine (art.-nr. 895...)

Fåreklipningsmaskine (art.-nr. 896...)

Kære kunde!

Læs venligst denne brugsvejledning omhyggeligt igennem før brugen af Deres HAUPTNER/HERBERHOLZ-klipningsmaskine. Vejledningen indeholder alle vigtige oplysninger vedrørende maskinen selv og det tilsvarende HAUPTNER/HERBERHOLZ-tilbehør. Den foreliggende betjeningsvejledning gælder kun for det leverede produkt.

Bemærk:

HAUPTNER/HERBERHOLZ-dyreklipningsmaskiner må kun benyttes til klipning af dyr. Klip ingen svedige eller våde dyr. Grib aldrig ind i de bevægelige knive. Før ethvert vedligeholdelsesarbejde på klipningsmaskinen skal stikket ubetinget trækkes ud af stikkontakten.
Beskyt maskinen mod fugt og opbevar den i tørre rum.

Ibrugtagning:

Inden klipningsmaskinen tilsluttes til strømnettet, skal man kontrollere, at netspændingen stemmer overens med den spænding, der er angivet på typeskiltet på motorhuset. Skydekontakten skal være i position „0". Kampladerne (øverste og nederste kam) er allerede indstillet korrekt fra fabrikkens side, så den ikke skal justeres inden første brug. Der må aldrig tændes for klipningsmaskinen med for løse eller manglende kamplader, da dette medfører beskadigelse på gearhovedet eller kampladerne.
Kontroller for en sikkerheds skyld altid, at kampladerne sidder fast, hverken kammen foroven eller forneden må være løs. Først nu må De tænde for klipningsmaskinen (skydekontakt i position „I").

Smøring af kampladerne

For at beskytte kampladerne mod for stærk opvarmning skal de under klipningen forsynes med tilstrækkelig meget olie. Vi anbefaler hertil en motorolie eller specialolien af HAUPTNER/ HERBERHOLZ. Benyt ingen symaskineolie, knogleolie eller andre olietyper! Hvis maskinens klipningshastighed forringes under klipningen, er dette for det meste et tegn på, at kampladerne ikke forsynes tilstrækkeligt med olie. Afbryd kort klipningen for at komme lidt olie på de kørende kamplader. Kampladerne eller maskinen må ikke dyppes ned i væske. Regelmæssig og tilstrækkelig smøring forlænger skæreevnen og dermed kampladernes levetid. Sløve kamplader kan indsendes til vores fabrik for at blive slebet.

Afmontering af kampladerne (type 895...)

1. **Træk stikket ud af stikkontakten.**
2. Vær så venlig at løsne stillemøtrikken, til De kan dreje styreskruens hammerhoved.
3. Vær så venlig at dreje styreskruens hammerhoved ind i underkammens langhul.
4. Kampladerne tages af.

Montering og korrekt indstilling af kampladerne (type 895...)

Sørg for, at der ikke befinder sig hår eller smuds på kampladernes skæreflade. Monter altid kun rensede og smurte kamplader.

1. **Træk stikket ud af stikkontakten.**
2. Den øverste kam lægges med ekscenterhætte i eksccenterstenen (i gearhovedet). Ekscenterstenen skal forinden justeres tilsvarende.
3. Kom lidt olie på undersiden af den øverste kam.
4. Den nederste kam lægges med boringerne ind i tapperne på drivhovedet (noten i den nederste kam skal ligge mod den øverste kams skæreflade).
5. Derefter skal styreskruens hammerhoved indskydes gennem underkammens langhul og drejes med 90°.
6. Vær så venlig at fastskrue stillemøtrikken så meget, til den sidder med let fingertryk ved tilstødende kamme på fjeren.
7. Nu indstiller De standardindstillingen ved at dreje 1,25 omdrejninger med uret (bemærk markeringen). Alt efter pelsens beskaffenhed skal man korrigere indstillingen nedad eller opad.

Afmontering af kampladerne (type 896...)

1. ***Træk stikket ud af stikkontakten.***
2. *Reguleringsmøtrikken løsnes (den skal ikke skrues af).*
3. *Kamholdeskruen på undersiden af gearhovedet løsnes.*
4. *Den underste kam trækkes af fremad.*
5. *Den øverste kam tages af.*

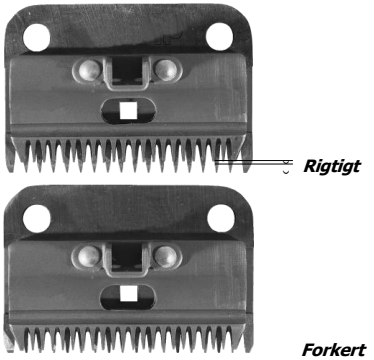
Montering og korrekt indstilling af kampladerne (type 896...)

1. ***Træk stikket ud af stikkontakten.***
2. *Drej maskine 180° (så kamholdeskruerne peger opad)*
3. *Ved at stikke en blyant ind gennem udluftningsslidsen drejes ventilatorhjulet så meget, at gaffelstyreholderen bevæger sig op til gearhovedets øverste venstre hjørne.*
4. *Den øverste kam lægges ind i gaffelfingeren og gaffelspændet.*
5. *Den nederste kam skubbes på.*
6. *Kamholdeskruerne strammes lidt.*
7. *Den nederste kam holdes fast med pegefingeren, og maskinen vendes om igen.*

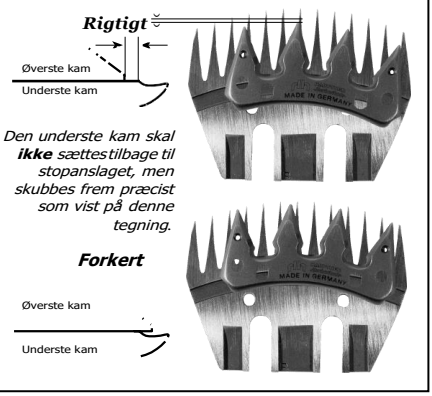
8. *Den underste kam skubbes sådan, at*
   a) *den højre hjørnetand fra den øverste kam ikke rager ud over den højre tand fra underkammen,*
   b) *spidserne fra den øverste kam står ca. 2 mm før afskråningen fra den nederste kams tænder (se tegningen).*
9. *Kamholdeskruerne spændes fast.*
10. *Reguleringsmøtrikken spændes så meget, at man kan mærke et modtryk, og drejes derefter 0,50 omdrejning videre med uret (bemærk markeringen).*
11. *Alt efter pelsens beskaffenhed kan det være nødvendigt at korrigere indstillingen nedad eller opad (se punkt 10.).*

Hvis maskinen opvarmes for meget, skal der foretages en ny indstilling af kampladerne.

No. 895...



No. 896...



Bemærk:
Det gør ikke klipningen bedre at stramme reguleringsmøtrikken for meget, tværtimod får man derved en forøget varmeudvikling, og kampladerne slides hurtigere.

Rengøring af kampladerne

Træk stikket ud af stikkontakten.

Når kampladerne fjernes, kan ekscenterstenen falde ud af gearhovedet **(kun type 895...).**

Efter hver brug af klipningsmaskinen skal kampladerne afmonteres fra gearhovedet, renses og smøres med olie igen. Smuds og hårrester skal fjernes fra gearhovedet. Derefter kan kampladerne monteres på igen. Bemærk hertil punktet „Korrekt indstilling af kampladerne".

Udskiftning af ekscenterstenen (type 895...)

1. **Træk stikket ud af stikkontakten.**
2. Afmontering af kampladerne (Som ovenstående beskrivelse.
3. Nu ligger ekscenterstenen fri i forreste del af gearhovedet.
4. Ved at stikke en blyant gennem udluftningsslidsen på undersiden af klipningsmaskinen drejes ventilationshjulet, indtil ekscenterstenen er helt synlig i gearhovedets åbning.
5. Ekscenterstenen trækkes af og udskiftes med en ny.

Afmontering af gearhovedet

1. **Træk stikket ud af stikkontakten.**
2. Skruerne på højre og venstre side af gearhovedet løsnes.
3. Gearhovedet trækkes af fremad.

Vedligeholdelse / motorens udluftning / motorbeskyttelseskontakt

Klipningsmaskinens elektriske drev er stort set vedligeholdelsesfrit. Blot skal kulbørsterne udskiftes efter en driftstid på ca. 300 - 400 timer. Udskiftningen skal altid foretages af en autoriseret fagforhandler eller af HAUPTNER/HERBERHOLZ, da motorhuset ikke kan åbnes uden

specialværktøj. Under brugen bliver motoren håndvarm. Temperaturen ved gearhovedet er normalt lidt højere. Hvis motoren/gearhovedet bliver meget varme, kan det skyldes: manglende smøring af kampladerne, sløve kamplader eller for hårdt strammede kamplader.

Hvis klipningsmaskinen belastes for meget, slukker den integrerede motorbeskyttelseskontakt for motoren. Inden De trykker motorbeskyttelseskontakten på bageste del af maskinen ind igen, skal der slukkes for maskinen, og kampladernes indstilling hhv. tilstand skal kontrolleres. Efter kort ventetid hhv. efter afkøling af motoren kan man trykke motorbeskyttelseskontakten ind igen.

Fejl	Årsag	Udbedring
Maskinen kører ikke, selv om strømmen er til sluttet, og motoren er tændt	Motorbeskyttelseskontakten er udløst	Sluk for motoren, tryk motorbeskyttelses kontakten ind og tænd for motoren igen
Kampladerne klipper ikke	Kampladerne er sløve Kampladerne er indstillet forkert Der er hår eller snavs mellem kampladerne Ekscenterstenen er slidt (kun type 895...)	Indsend kampladerne til slibning Indstil reguleringsmøtrikken igen Afmonter kampladerne, rens og smør dem og sæt dem på igen Udskift ekscenterstenen
Motoren kører, men den øverste kam bevæger sig ikke	Ekscenterstenen mangler (kun type 895...)	Sæt ekscenterstenen i

Hvis en fejl ikke kan udbedres med de angivne anvisninger, skal klipningsmaskinen komplet med klipningskamme indsendes til kontrol til en autoriseret fagforhandler eller til HAUPTNER/ HERBERHOLZ.

Reparationsservice

I tilfælde af fejl på Deres HAUPTNER/HERBERHOLZ-klipningsmaskine skal maskinen indsendes til reparation hos en autoriseret fagforhandler eller HAUPTNER/ HERBERHOLZ. Kun sådan kan man sikre sig, at istandsættelsen udføres korrekt og med originale HAUPTNER/HERBERHOLZ-reservedele.

Alle HAUPTNER/HERBERHOLZ-klipningskamme er specialslebet og må derfor kun slibes efter af en autoriseret fagforhandler eller af HAUPTNER/ HERBERHOLZ.

Indsend defekte maskiner altid kun komplet (maskine med kamplader)!

Tekniske data type 895... og type 896...

Forsyningsspænding:	230 – 240 V~	Isolering:	dobbelt beskyttelsesisolering
Nominel effekt:	80 W (180 Pmot)	Radiostøjdæmpning:	iht. EF-direktiv
Klipningshastighed:	4.700 slag/min.		

Til klipning af kvæg, heste og hunde anbefaler vi brugen af følgende kamplader:

Vi hører sammen!

Øverste kam	Nederste kam		Klipningshøjde	Øverste/nederste kam
86833	86832	Specialkam **kvæg**	3 mm	17/24 tænder
86833	86842	Efterklipning af **heste**	3 mm	17/35 tænder
86833	86842.020	Efterklipning af **heste / Profi**	3 mm	17/35 tænder
86833	86844.010	Specialkam **yverklipning**	1 mm	17/35 tænder
86833	86845.010	Specialkam	1/10 mm	17/35 tænder
86833	86872	**Standardkam heste**	3 mm	17/28 tænder
86853	86852	Specialkam **kvæg**	3 mm	10/11 tænder
86863	86862	**Standardkam kvæg/hunde**	3 mm	22/18 tænder

Yderligere specialkamme på forespørgsel

Kamplader til klipning af får:

Øverste kam (standard)	87278	4 tænder	
Øverste kam (professional)	87279	4 tænder	
Nederste kam	87268	13 tænder	76 mm klippebredde
Nederste kam	87272	13 tænder	88 mm klippebredde med udadrettede hjørnetænder
Nederste kam	87270	18 tænder	Kam til kvæg-klippemaskine 76 mm snidbredde

Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (benyttes i den Europæiske Unions medlemslande og andre europæiske lande med et separat indsamlingssystem til disse apparater).

Dette symbol på produktet eller dets emballage henviser til, at dette produkt ikke skal behandles som almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres på en genbrugsplads for genanvendelse af elektriske og elektroniske apparater. Med en korrekt bortskaffelse af dette produkt bidrager du til beskyttelsen af miljøet og dine medmenneskers sundhed. Miljø og sundhed bringes i fare ved forkert bortskaffelse.
Genbrug af materiale hjælper at formindske forbrugen af råstoffer.
Du kan få flere oplysninger om genanvendelse af dette produkt hos kommunens tekniske forvaltning, hos renovationsselskabet eller i den forretning, hvor du har købt produktet.

Garanti

HAUPTNER/HERBERHOLZ giver Dem som ejer af klipningsmaskinen en garanti, som går længere end den lovpligtige garantitid. Garantien er på 2 års og begynder ved dagen for salget til brugeren. Garantien kan kun anerkendes ved forelæggelse af det fuldstændigt udfyldte garantibevis. Sørg derfor ved købet af klipningsmaskinen for, at De modtager et fuldstændigt udfyldt garantibevis.

Under garantitiden forpligter vi os til gratis at udbedre alle mangler, som påviseligt skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Reparationer skal gennemføres på vores fabrik eller hos en fagforhandler, som er autoriseret af os. Hvis reparationen skal foretages af os, skal klipningsmaskinen indsendes komplet med klippekammene til vores fabrik.

Skader, som skyldes for stor belastning, faglig ukorrekt betjening og/eller vedligeholdelse samt manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, er udelukket fra garantien. Det samme gælder for skader, som skyldes normal slitage. Kablet er også udelukket fra garantien.

Garantiydelser, som gives af os, medfører ingen forlængelse af garantitiden.

De dele, som er udskiftet ved garanti-reparationer, overgår til vores ejendom.

Ved indgreb, som udføres af personer, der ikke er autoriseret af os, bortfalder garantien.

Ved berettigede reklamationer er vi efter eget valg forpligtet til udbedring og/eller erstatningslevering under udelukkelse af andre krav.

Købers ret til annulering af købet, prisnedsættelse eller efterlevering er udelukket. Men køberen har dog ret til prisnedsættelse eller annulering (af købekontrakten), hvis det ikke lykkes os at udbedre evt. forekommende mangler i løbet af en rimelig frist. Ansvaret for mangelfølgeskader er udelukket, medmindre der kan lægges os eller vore medhjælpere forsætlighed eller grov uagtsomhed til last.

Ved uberettiget brug af vores serviceværksted faktureres de opståede udgifter kunden.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

HAUPTNER/HERBERHOLZ optimerer til stadighed sine produkter i forbindelse med udviklingen af nye teknologier. Derfor forbeholder vi os ret til tekniske ændringer.

(Häst-/nötklippningsmaskin (art nr 895...)

Fårklippningsmaskin (art nr 896...)

Bäste kund!

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan du använder HAUPTNER/HERBERHOLZ klippningsmaskin. Den innehåller allt du behöver veta både om själva maskinen och om tillbehören från HAUPTNER/HERBERHOLZ. Denna bruksanvisning gäller endast för den medföljande produkten.

OBS:

HAUPTNER/HERBERHOLZ djurklippnings-maskiner får endast användas för klippning av djur. Klipp inga svettiga eller våta djur. Vidrör aldrig kniven när maskinen är igång. Dra alltid ut stickkontakten innan maskinen servas. Skydda maskinen mot fukt och förvara den på torr plats.

Idrifttagande

Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med typskylten på motorkåpan innan du ansluter klippningsmaskinen till elnätet. Skjutreglaget ska stå i läge „0". Kamplattorna (över- och underkam) har ställts in på fabriken och behöver inte justeras inför det första drifttagandet. Klippningsmaskinen får aldrig slås på om kamplattorna sitter löst eller saknas, eftersom detta skulle leda till skador på drivhuvudet och kamplattorna.

Kontrollera för säkerhets skull att kamplattorna sitter fast ordentligt. Varken över- eller underkammen får sitta löst (se avsnitt „Rätt inställning av kamplattorna"). Först nu får klippningsmaskinen slås på (ställ skjutreglaget i läge „1").

Smörjning av kamplattorna

För att skydda kamplattorna mot alltför hög värmeutveckling ska de smörjas tillräckligt flera gånger under klippningen. Härför rekommenderas af oss en motorolja eller HAUPTNER/ HERBERHOLZ:s specialolja. Använd aldrig symaskins-olja, benolja eller andra typer av olja! Om maskinens skärhastighet skulle börja avta under klippningen är det ofta ett tecken på en otillräcklig smörjning av kamplattorna. Avbryt då klippningen och droppa lite olja på de löpande kamplattorna. Doppa aldrig kamplattorna eller maskinen i vätska. En regelbunden och tillräcklig smörjning förlänger kamplattornas skärförmåga och därmed även deras livslängd. Slöa kamplattor kan skickas in till vår fabrik för efterslipning.

Demontering av kamplattor (typ 895...)

1. **Dra ut stickkontakten**
2. Lossa regleringsmuttern tills ställskruvens hammarhuvud kan vridas
3. Vrid in ställskruvens hammarhuvud i unterkammens långa hål
4. Ta av kamplattorna

Montering och rätt inställning av kamplattorna (typ 895...)

Se till att det inte sitter kvar hår eller smuts på kamplattornas snittyta. Montera principiellt endast rengjorda och smörjda kamplattor.

1. **Dra ut stickkontakten**
2. Lägg överkamme med excenterhuv i excenterstenen (i drivhuvudet). Excenterstenen ska först justeras
3. Applicera lite olja på överkammens översida
4. Lägg in underkammen i drivhuvudet och passa in hålen i tapparna (spåret i underkammen ska ligga på överkammens snittyta)
5. För in ställskruvens hammarhuvud i underkammens långa hål och vrid det 90°
6. Skruva på regleringsmuttern tills den med lätt fingertryck vid de anliggande kammarna sitter på fjädern
7. Ställ nu in standardinställningen med ett 1,25 varvs vridning medurs (se markeringen). Under klippningen kan det bli nödvändigt med efterjusteringar.

Demontering av kamplattor (typ 896...)

1. ***Dra ut stickkontakten***
2. *Lossa reglermuttern (skruva inte ut den)*
3. *Lossa kammens hållskruvar på drivhuvudets undersida*
4. *Dra av underkammen framåt*
5. *Ta av överkamme*

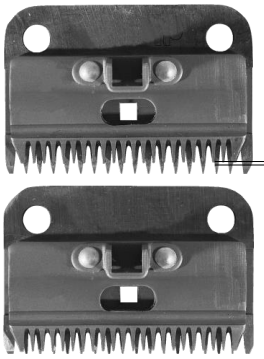
Montering och rätt inställning av kamplattorna (typ 896...)

1. ***Dra ut stickkontakten***
2. *Vrid maskinen 180° (skruvarna som håller kammarna pekar nu uppåt)*
3. *Ta en blyertspenna, stick in den genom ventilationsspringan och vrid fläkthjulet tills den gaffelformade styrningshållaren rör sig mot drivhuvudets yttersta vänstra hörn*
4. *Lägg in överkammen i gaffelfingret och gaffelspännet*
5. *Skjut in underkammen*
6. *Dra lätt åt kammarnas hållskruvar*
7. *Håll fast underkammen med pekfingret och vänd på maskinen igen*

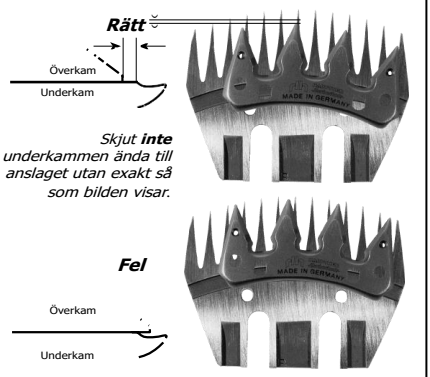
8. *Förskjut underkammen så att*
   a) *överkammens högra hörntand inte längre sticker ut över underkammens högra hörntand*
   b) *överkammens spetsar står ca 2 mm framför sneddningen på underkammens tänder (se skissen)*
9. *Dra åt kammarnas hållskruvar hårt*
10. *Dra åt reglemuttern tills ett mottryck känns och då ytterligare ett æ varv medurs (observera markeringen)*
11. *Under klippningen kan det bli nödvändigt med efterjusteringar (se punkt 10)*

Om maskinen hettats upp alltför mycket måste kamplattorna ställas in på nytt.

No. 895...



No. 896...



OBS:
En för hårt åtdragen reglermutter medför inte att klippningseffekten höjs. Tvärtom leder detta till ökad värmeutveckling och i förtid utslitna kamplattor.

Rengöring av kamplattorna Dra ut stickkontakten!

När kamplattorna tas bort kan excenterstenen falla ut från drivhuvudet **(gäller endast typ 895...).**

Varje gång klippningsmaskinen använts måste kamplattorna monteras bort från drivhuvudet, rengöras och smörjas in på nytt. Avlägsna smuts och hårrester från drivhuvudet. Montera därefter in kamplattorna igen. Se även anvisningarna i avsnittet „Rätt inställning av kamplattorna".

Byte av excenterstycke (typ 895...)

1. **Dra ut stickkontakten!**
2. Demontering av kamplattor (Enligt ovan beskrivning)
3. Excenterstenen ligger nu helt öppet i främre delen av drivhuvudet
4. Använd en blyertspenna, stick in den genom ventilationsspringan och vrid fläkthjulet tills excenterstenen är helt synligt i öppningen på drivhuvudet
5. Dra ut excenterstenen och ersätt det med ett nytt

Demontering av drivhuvudet

1. **Dra ut stickkontakten!**
2. Lossa skruvarna på drivhuvudets högra och vänstra sida
3. Dra bort drivhuvudet framåt

Underhåll/avluftning av motorn/motorbrytare

Klippningsmaskinens elektriska drivning är i det närmaste underhållsfri. Endast kolborstarna måste bytas ut efter en drifttid på ca 300 – 400 timmar. Detta byte måste utföras av auktoriserad servicepersonal eller genom HAUPTNER/ HERBERHOLZ eftersom motorkåpan inte kan öppnas utan specialverktyg.

Under drift blir motorn ljummen. Temperaturen på drivhuvudet normalt något högre. Om motorn/drivhuvudet skulle bli het kan orsaken vara: för lite smörjning av kamplattorna, slöa kamplattor eller för hårt åtdragna kamplattor.

Om klippningsmaskinen belastas för mycket slår den inbyggda motorbrytaren av motorn. Innan motorbrytaren på maskinens bakre del trycks in igen ska maskinen stängas av och kamplattornas inställning och tillstånd kontrolleras. Efter en kortare tid, dvs när motorn svalnat, kan motorbrytaren tryckas in igen.

fel	felorsak	felavhjälpning
maskinen startar inte trots att den är ansluten till elnätet och motorn slagits på	motorbrytaren har utlösts	slå av motorn, tryck in motorbrytaren, slå på motorn igen
kamplattorna klipper inte	kamplattorna är slöa kaminställningen är felaktig hår eller smuts har fastnat mellan kamplattorna excenterstenen är utslitet (endast typ 895…)	skicka in kamplattorna på slipning ställ in reglermuttern på nytt montera ut kamplattorna, gör de rena, smörj dem och montera in dem igen byt ut excenterstenen
motorn går, men överkammen rör sig inte	excenterstenen saknas (endast typ 895…)	montera in ett excenterstycke

Om ett fel inte kan åtgärdas med hjälp av dessa anvisningar måste klippningsmaskinen komplett med skärkammar skickas in för genomgång till en auktoriserad verkstad eller till HAUPTNER/ HERBERHOLZ.

Reparationsservice

Om ett fel skulle uppstå på din HAUPTNER/ HERBERHOLZ klippningsmaskin så sänd maskinen till en auktoriserad verkstad eller direkt till HAUPTNER/HERBERHOLZ. Bara på så vis kan du vara säker på att reparationen utförs fackmässigt med originaldelar från HAUPTNER/ HERBERHOLZ.

Alla skärkammar från HAUPTNER/HERBERHOLZ har försetts med en specialslipning och får därför endast efterslipas på en auktoriserad verkstad eller av HAUPTNER/HERBERHOLZ.

! Skicka alltid in defekta maskiner i komplett tillstånd (maskin med kamplattor)!

Tekniska data typ 895... och typ 896...

Nätspänning:	230 – 240 V ~	Isolering:	dubbelt skyddsisolerad
Märkeffekt:	80 W (180 Pmot)	Avstörning:	enligt EGs riktlinjer
Skärhastighet:	4.700 slag/min		

För klippning av nötkreatur, hästar och hundar rekommenderar vi följande kamplattor

Vi hör ihop!

Överkam	Underkam		Skärhöjd	Över-/underkam
86833	86832	specialkam **nötkreatur**	3 mm	17/24 tänder
86833	86842	finklippning av **hästar**	3 mm	17/35 tänder
86833	86842.020	finklippning av **hästar / Profi**	2 mm	17/35 tänder
86833	86844.010	specialkam **ljuverklippning**	1 mm	17/35 tänder
86833	86845.010	specialkam	1/10 mm	17/35 tänder
86833	86872	**standardkam hästar**	3 mm	17/28 tänder
86853	86852	specialkam **nötkreatur**	3 mm	10/11 tänder
86863	86862	**standardkam nötkreatur/hundar**	3 mm	22/18 tänder

Vidare specialkammar enligt beställning.

Kamplattor för klippning av får:

Överkam (standard)	87278	4 tänder	
Överkam (proffs)	87279	4 tänder	
Underkam	87268	13 tänder	76 mm snittbredd
Underkam	87272	13 tänder	88 mm snittbredd med utställda hörntänder
Underkam	87270	18 tänder	Kam för djurklippmaskin, 76 mm skärbredd

Avfallshantering av gamla elektriska och elektroniska apparater (att användas i länder i den Europeiska unionen och i andra europeiska länder med ett separat sorteringssystem för dessa apparater).

Denna symbol på produkten eller dess förpackning visar att denna produkt inte får hanteras som vanligt hushållsavfall, utan ska lämnas på en miljöstation för återvinning av elektriska eller elektroniska apparater.
Genom ditt bidrag till korrekt avfallshantering skyddar du miljön, och människors hälsa. Felaktig hantering utgör en miljö- och hälsorisk
Materialåtervinning hjälper till att minska förbrukningen av naturtillgångar.
Hos din kommun, renhållningsverket eller den affär där du köpt denna produkt, kan du få mera information om återvinningen av denna produkt.

Garanti

HAUPTNER/HERBERHOLZ ger ägaren av denna klippningsmaskin en garanti som sträcker sig utöver den rättsliga garantitiden. Garantin uppgår till 2 års och gäller från dagen för kundens inköp av maskinen. Vid garantianspråk ska inköpsdagen styrkas med en komplett ifylld garantisedel. Kontrollera därför att garantisedeln fylls i komplett på inköpsdagen.

Under garantitiden avhjälper vi kostnadsfritt alla brister som bevisligen beror på fabrikations- eller materialfel.

Reparationerna måste utföras på vår fabrik eller på en av oss auktoriserad verkstad. Ska reparationen utföras på vår fabrik ska klippningsmaskinen sändas in komplett med skärkammar.

Skador som uppstått på grund av en allför intensiv användning, olämplig behandling och/eller skötsel liksom då bruksanvisningen inte beaktats, omfattas inte av garantin. Detsamma gäller för skador som härrör från normal förslitning samt för kabeln.

Utförda garantireparationer medför ingen förlängning av garantitiden.

De inom ramen för garantireparationer utbytta delarna övergår i vår egendom.

Om ingrepp företas av en icke auktoriserad person går alla garantianspråk förlorade.

För berättigade reklamationer är vi förpliktade att sedan andra anspråk uteslutits, valfritt laga maskinen eller ställa en annan maskin till förfogande. Köparen är inte berättigad att häva köpet, att kräva prisrabatt eller kompletterande leveranser. Köparen kan dock valfritt begära prisrabatt (nedsättning av priset) eller upphävning (av köpekontraktet) om vi inom en skälig tid inte lyckas åtgärda eventuella bristfälligheter. Vi ansvarar inte heller för följeskador om dessa inte uppstått genom oaktsamhet eller vårdslöshet från vår eller vårt ombuds sida.

Om vår kundservice tas i anspråk oberättigat tillfaller kostnaderna kunden.

Förbehåll för tekniska ändringar

HAUPTNER/HERBERHOLZ optimerar ständigt sina produkter utgående eifrån utvecklingen av nya teknologier. Vi förbeåller oss därför tekniska ändringar.

Ⓓ **Ersatzteile Gehäuse, Type 895... | 89600**
ⒼⒷ **Spare parts „housing", type 895... | 89600**
Ⓕ **Pièces de rechange „Boîtier", type 895... | 89600**
Ⓔ **Piezas de recambio „caja", Modelo 895... | 89600**
Ⓝⓛ **Reserveonderdelen „Huis", type 895... | 89600**
Ⓘ **Pezzi di ricambio „scatola", tipo 895... | 89600**
Ⓟ **Peças de reposição „Caixa", tipo 895... | 89600**
ⓓⓚ **Reservedele „Hus", type 895... | 89600**
Ⓢ **Reservdel „Kapa", typ 895... | 89600**

89100.960 + 89100.97
Siebfilter + Schraube
Screen filter + Screw
Crible filtrant + Vis *Tamiz filtrante + Tornillo*
Zeeffilter + Schroef *Filtro a rete + Vite*
Filtro coador + Parafuso
Sifilter + Skrue Siktfilter

89500.680 + 89500.69
Schaltstück, flach + Zylinderschraube
Contact maker flat + Cylindrical screw
Pièce de contact plat + Vis à tête cylindrique
Pieza de contacto + Tornillo cilíndrico
Schakelstuk + Cilinderkopschroef
Elemento di contatto + vite a testa cilindrica
Distribuidor de contacto + Parafuse de cabeça cilíndrica
Afbryderknap + Skrue
Kopplingsstycke + cylindrisk skruv

Ⓓ **Ersatzteile Antrieb/Motor, Type 895... | 89600**
ⒼⒷ **Spare parts „drive (motor)", type 895... | 89600**
Ⓕ **Pièces de rechange „Entraînement (moteur)", type 895... | 89600**
Ⓔ **Piezas de recambio „accionamiento (motor)", Modelo 895... | 89600**
Ⓝⓛ **Reserveonderdelen „Aandrijving (motor)", type 895... | 89600**
Ⓘ **Pezzi di ricambio „azionamento (motore)", tipo 895... | 89600**
Ⓟ **Peças de reposição „Acionamento (motor)", tipo 895... | 89600**
ⓓⓚ **Reservedele „Motor", type 895... | 89600**
Ⓢ **Reservdelar „Drivning (motor)", typ 895... | 89600**

89500.500 / 89600.500
Antrieb (Motor)
Drive (motor) complete, with type plate
Entraînement (moteur) complet, avec plaque signalétique
Accionamiento (motor) completo con rótulo de características
Aadrijving (motor) compleet, met typeplaatje *Azionamento (motore), completo, con targhetta dei dati* Accionamento (motor) completo, com chapa do tipo *Motor komplet*
Drivning (motor) komplett, med typskylt

Ⓓ Ersatzteile Scherkopf, Type 895...
ⒼⒷ Spare parts „shearing head", type 895...
Ⓕ Pièces de rechange „Tête", type 895...
Ⓔ Piezas de recambio „cabeza esquiladora", Modelo 895...
ⓃⓁ Reserveonderdelen „Scheerkop", type 895...
Ⓘ Pezzi dir ricambio „Testa tosatrice", tipo 895...
Ⓟ Peças de reposição „Cabeça de tosquia" tipo 895...
ⒹⓀ Reservedele „Skærehoved", type 895...
Ⓢ Reservdelar „Skärhuvud", typ 895...

89500.050

Reguliermutter
Regulating nut
Ecrou d'ajustage
Tuerca reguladora
Regelmoer
Madrevite di registrazione
Porca reguladora
Reguleringsmøtrik
Reglermutter

86831.040

Führungsschraube
Guide screw
Vis de guidage
Tornillo de guía
Geleideschroef
Vite di guida
Parafuso de guia
Guideskrue
Stryrskruv

89500.030

Druckfeder
Compression spring
Ressort de compression
Muelle de compresión
Drukveer
Molla di compressione
Mola de pressão
Trykfjeder
Tryckfjäder

89100.030

Zapfen zum Unterkamm
Lower comb guide
Têton engrenant dans la lame inférieure
Espigas para el peine inferior
Nok voor de onderkam
Perni per pettine inferiore
Pino do pente inferior
Tap til nedre kam
Tapp till underkam

89500.020

Spiral-Spannstift zu 86831.020
Spiral clamping pin to 86831.020
Goupille de serrage spiralée pour 86831.020
Pasador espiral de sujeción para 86831.020
Spiraal-spanstift voor 86831.020
Spina elastica a spirale per 86831.020
Pino de fixação para 86831.020
Spiral-Spændestift til 86831.020
Spiralformat spännsitft för 86831.020

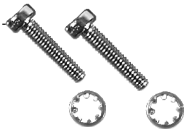
86831.020

Ersatzprofilstück
Spare profile unit
Pièce profilée de rechange
Pieza de perfil de recambio
Reserveprofielstuk *Profilato per sostituzione*
Peça perfilada de reposição
Reserveprofilstykke
Profilstycke, reserv

89500.800
Scherkopf komplett, ohne Kammplatten
Shearing head, complete, without blades
Tête complète, sans peignes
Cabeza esquiladora completa, sin placas de peine
Scheerkop compleet, zonder kamplaten
Testa tosatrice, completa, senza dischi a pettine
Cabeça de tosquia completo, sem placas de pente
Skærehoved komplet, uden Kamme
Skärhuvud komplett, utan kamplattor

Ⓓ Ersatzteile Scherkopf, Type 895...
Ⓖⓑ Spare parts „shearing head", type 895...
Ⓕ Pièces de rechange „Tête", type 895...
Ⓔ Piezas de recambio „cabeza esquiladora", Modelo 895...
Ⓝⓛ Reserveonderdelen „Scheerkop", type 895...
Ⓘ Pezzi dir ricambio „Testa tosatrice", tipo 895...
Ⓟ Peças de reposição „Cabeça de tosquia" tipo 895...
Ⓓⓚ Reservedele „Skærehoved", type 895...
Ⓢ Reservdelar „Skärhuvud", typ 895...

89500.610
Satz Schrauben und Unterlegscheiben
Set of screws and washers
Jeu de vis et de rondelles intercalaires
Juego de tornillos y arandelas
Set schroeven en onderlegschijven
Set di viti e rondelle
Jogo de parafusos e anilhas
Sæt skruver og underlagsskiver
Sats skruvar och unterläggsbrickor



89500.110
Exzenterstein
Eccentric block
Coulisseau excentrique
Piedra de excéntrica
Excentersteen
Massa eccentrica
Pedra excêntrica
Ekscentersten
Excenterstycke

89500.080
Zahnrad M / Stahlnabe
Toothed wheel M / steel hub
Roue d'engrenage / Moyeu en acier
Rueda dentada con cubo de acero
Tandwiel M / stalen naaf
Ruota dentata M / mozzo in acciario
Roda dentada M / cubo de aço
Tandhoul M / stålnav
Kugghjul M / stålnav

Ⓓ Ersatzteile Scherkopf, Type 89600
ⒼⒷ Spare parts „shearing head", type 89600
Ⓕ Pièces de rechange „Tête", type 89600
Ⓔ Piezas de recambio „cabeza esquiladora", Modelo 89600
ⓃⓁ Reserveonderdelen „Scheerkop", type 89600
Ⓘ Pezzi dir ricambio „Testa tosatrice", tipo 89600
Ⓟ Peças de reposição „Cabeça de tosquia" tipo 89600
ⒹⓀ Reservedele „Skærehoved", type 89600
Ⓢ Reservdelar „Skärhuvud", typ 89600

89600.020
Abdeckkappe
Cover Capuchon
Cubieta
Afdekkap
Coperchio
Capa de protecção
Beskyttelseshætte
Täckkappa

89600.030
Schraube M3x16 zu 89600.020
Screw M3x16 for 89600.020 Vis M3x16 pour 89600.020 *Tornillo M3x16 para 89600.020* Schroef M3x16 voor 89600.020 *Vite M3x16 per 89600.020*
Parafuso M3x16 para 89600.020
Skrue M3x16 for 89600.020
Skruv M3x16 för 89600.020

89600.090
Montageschraube
Fitting screw
Vis de montage
Tornillo de montaje
Montageschroef
Vite di montaggio
Parafuso de montagem
Montageskrue Monteringsskruv

89220.100
Kugelschraube
Spherical screw
Vis à bille
Tornillo de cabeza cilindrica
Kogelschroef *Vite a sfera* Parafuso esférico *Kuglefrue*
Kulskruv

89600.640
Druckhülse (komplett)
Pressure sleeve (complete)
Manchon de pression (complet)
Manguito de presión (completo)
Drukhuls (compleet)
Manicotto di pressione (completo)
Manga de pressão (completa)
Trykmuffe (komplet)
Tryckhylsa (komplett)

89600.630
Gewindebuchse
Screwed bush Douille taraudée
Casquillo con rosca interior
Schroefdraadbus
Boccola filettata
Bucha roscada
Gevinbøsning
Gängbussning

89600.660
Kappe für Reguliermutter
Cap for regulating nut
Capuchon pour écrou de réglage
Cubierta par tuerca reguladora Kap voor regelmoer
Coperchio per madrevite di registrazione
Tampa para porca de regulação
Hætte for Reguleringsskrue Lock för reglermutter

89600.750
Reguliermutter
Regulating nut
Ecrou d'ajustage
Tuerca reguladora
Regelmoer
Madrevite di registrazione
Porca reguladora
Regulieringsmøtrik
Reglermutter

87200.790
Doppelkugelkopfbolzen
Double spherical head bolt
Boulon à double tête sphérique
Perno de doble cabeza cilíndrica
Dubbele kogelkopbout
Bulloni a doppia testa a sfera
Perno de cabeça esférica dupla
Dobbeltkeglehovedbolt
Dobbeltkeglehovedbolt

Ⓓ Ersatzteile Scherkopf, Type 89600
ⒼⒷ Spare parts „shearing head", type 89600
Ⓕ Pièces de rechange „Tête", type 89600
Ⓔ Piezas de recambio „cabeza esquiladora", Modelo 89600
Ⓝⓛ Reserveonderdelen „Scheerkop", type 89600
Ⓘ Pezzi dir ricambio „Testa tosatrice", tipo 89600
Ⓟ Peças de reposição „Cabeça de tosquia" tipo 89600
Ⓓⓚ Reservedele „Skærehoved", type 89600
Ⓢ Reservdelar „Skärhuvud", typ 89600

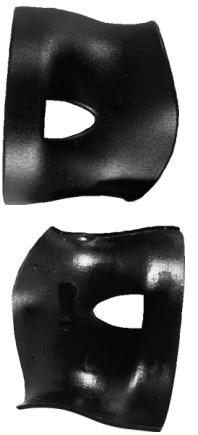
89600.610
Satz Schrauben und Unterlegscheiben
Set of screws and washers
Jeu de vis et de rondelles intercalaires
Juego de tornillos y arandelas
Set schroeven en onderlegschijven
Set di viti e rondelle
Jogo de parafusos e anilhas
Sæt skruver og underlagsskiver
Sats skruvar och unterläggsbrickor

87200.050
Exzenterkugel
Eccentric ball Bille excentrique *Bola de excéntrica*
Excenterkogel
Sfera eccentrica
Esfera excêntrica
Eksenterkugle
Excenterkula

89600.060
Exzenterwelle Z 3
Eccentric shaft Z 3
Arbre excentrique Z 3
Arbol de excéntrica Z 3
Excenteras Z 3
Albero eccentrico Z3
Eixo excêntrico Z 3
Exenterraksel Z 3
Excenteraxel Z 3

89500.080
Zahnrad M / Stahlnabe
Toothed wheel M / steel hub
Roue d'engrenage / Moyeu en acier
Rueda dentada con cubo de acero
Tandwiel M / stalen naaf
Ruota dentata M / mozzo in acciaio
Roda dentada c / cubo de aço
Tandhoul M / stålnav
Kugghjul M / stålnav

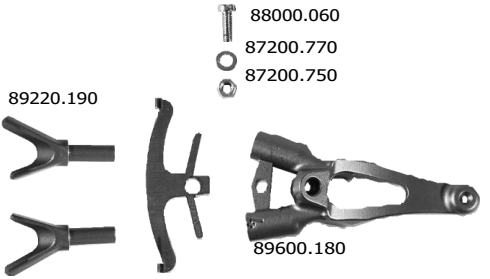
89600.040
Wärmedämmkappe (Paar)
Heat isulation cap (couple)
Capuchon calorifuge (1 paire)
Cubierta calorífuga (pareja)
Warmte-isolatiekap (paar)
Coperchio termoisolante (coppia)
Capa de isolamento térmico (par)
Varmeisoleringshætte
Värmeisoleringslock (par)



89230.800
Kammhalteschraube
Blade retaining screw Vis de retenue de peigne
Tornillo de fijación del peine
Kambevestigingsschroef *Vite di tenuta pettine*
Parafuso de segurança do pente
Kamholdeskrue
Hållarskruv för kam

Ⓓ Ersatzteile Scherkopf, Type 89600
ⒼⒷ Spare parts „shearing head", type 89600
Ⓕ Pièces de rechange „Tête", type 89600
Ⓔ Piezas de recambio „cabeza esquiladora", Modelo 89600
Ⓝⓛ Reserveonderdelen „Scheerkop", type 89600
Ⓘ Pezzi dir ricambio „Testa tosatrice", tipo 89600
Ⓟ Peças de reposição „Cabeça de tosquia" tipo 89600
ⒹⓀ Reservedele „Skærehoved", type 89600
Ⓢ Reservdelar „Skärhuvud", typ 89600

89600.850



Ⓓ Gabelführungsträger, bestehend aus:
89600.180 Gabelführungsträger
89220.190 Gabelfinger rechts
89220.200 Gabelfinger links
89230.210 Gabelspange
88000.060 Zylinderschraube
87200.750 Sechskantmutter
87200.760 Sperrfeder
87200.770 Scheibe

ⒼⒷ *Fork guide carrier, consisting of:*
89600.180 Fork guide carrier
89220.190 Fork finger, right
89220.200 Fork finger, left
89230.210 Fork clip
88000.060 Cheese-head screw
87200.750 Hexagon nut
87200.760 Retaining spring
87200.770 Disk

Ⓕ Support du guidage de fourche, se composant de:
89600.180 Support du guidage de fourch
89220.190 Doigt de fourche, droite
89220.200 Doigt de fourche, gauche
89230.210 Bride de fourche
88000.060 Vis de culasse
87200.750 Écrou hexagonal
87200.760 Ressort d'arrêt
87200.770 Rondelle

Ⓔ *Soporte de guía de horquilla, consistiendo en:*
89600.180 Soporte de guía de horquilla
89220.190 Dedo de horquilla, derecho
89220.200 Dedo de horquilla, izquierdo
89230.210 Hebilla de horquilla
88000.060 Tornillo cilíndrico
87200.750 Tuerca hexagonal
87200.760 Muelle de trinquete
87200.770 Arandela

Ⓝⓛ Vorkgeleidedrager, bestaande uit:
89600.180 Vorkgeleidedrager
89220.190 Vorkvinger, rechts
89220.200 Vorkvinger, links
89230.210 Vorkspang
88000.060 Cilinderkopschroef
87200.750 Zeskantmoer
87200.760 Klemveer
87200.770 Schijf

Ⓘ *Supporto di guida della forcella, compost da:*
89600.180 Supporto di guida della forcella
89220.190 Braccio della forcella, a destra
89220.200 Braccio della forcella, a sinistra
89230.210 Fermo della forcella
88000.060 Vite a testa cilindrica
87200.750 Dado esagonale
87200.760 Molla di blocco
87200.770 Disco

Ⓟ Suporte de forquilha de guia, composto de:
89600.180 Suporte de forquilha de guia
89220.190 Dedo de forquilha, direita
89220.200 Dedo de forquilha, esquerda
89230.210 Agrafe de forquilha
88000.060 Parafuso de cabeça cilíndrica
87200.750 Porca sextavada
87200.760 Tranqueta
87200.770 Disco

ⒹⓀ *Gaffelstyreholder, bestående af:*
89600.180 Gaffelstyreholder
89220.190 Gaffelfinger til højre
89220.200 Gaffelfinger til venstre
89230.210 Gaffelspænde
88000.060 Cylinderskrue
87200.750 Møtrik 6-kant
87200.760 Spærrefjeder
87200.770 Skrive

Ⓢ Hållare för gaffelstyrning, bestående av:
89600.180 Hållare för gaffelstyrning
89220.190 Gaffelfinger, höger
89220.200 Gaffelfinger, vänster
89230.210 Gaffelspänne
88000.060 Cylindrisk skruv
87200.750 Sexkantmutter
87200.760 Spärrfjäder
87200.770 Bricka

(D) Nützliches Zubehör
(GB) Useful accessories
(F) Accessoires utiles
(E) Accesorios Útiles
(NL) Nuttig toebehoren
(I) Accessori utili
(P) Acessórios úteis
(DK) Div. Tilbehør
(S) Användbart tillbehör

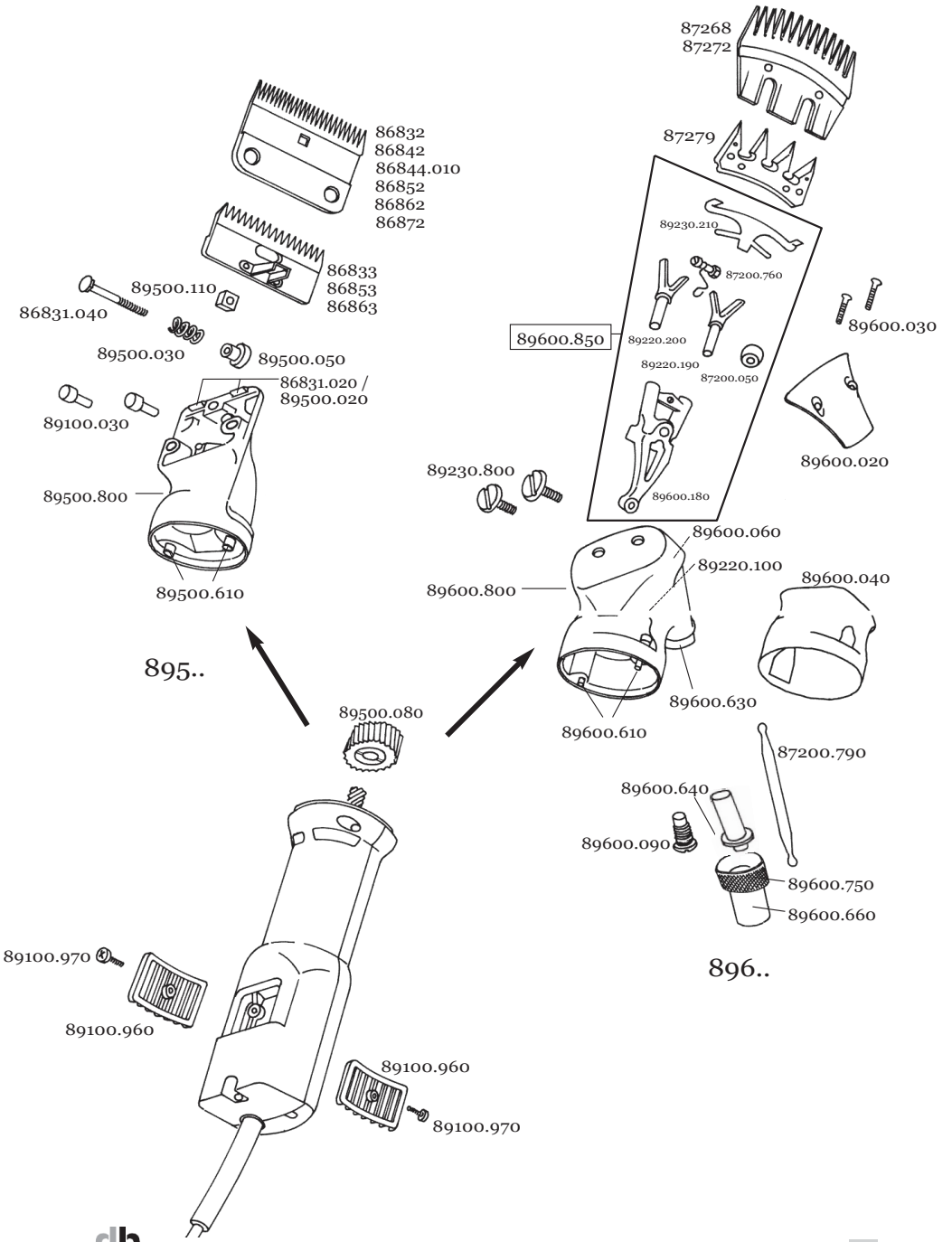
89600.420
Robuste, große Bürste mit Nylonborsten zum Reinigen von Kammplatten
Robust, large brush with Nylon bristles for cleaning blades
Grande brosse robuste, crins nylon pour nettoyage des peignes
Cepillo grande y robusto con cerdas de nylón para limpiar las placas de peines
Robuste, grote borstel met nylonharen van de reiniging van de kamplaten
Grande spazzola robusta, munita di setole in nailon, per pulire i dische a pettine
Escova resistente e grande com cerdas de nylon para limpar al placas de pente
Robust, stor børste med nylonbørster til rengøring af Kamplader
Kraftiga, stora borstar med nylonborst för rengöring av kamplattorna

87100.870
Getriebefett in Dose
Transmission lubricant in a tin
Graisse de rouage en boîte
Grasa para engranajes en lata
Tandwielvet in doos
Grasso per cambi in scatola Graxa de engrenagem numa lata
Smørefedt i dåse
Växellådsfett på burk

89500.650
Öl, 120 ml Flasche
Oil, 120 cc. bottle
Huile, flacon de 120 ml
Aceite, 120 ml botella
Olie, 120 ml fles
Olio, bottiglia da 120 ml
Óleo, frasco de 120 ml
Olie, 120 ml
Olja, 120 ml flaska

89400
Schraubendreher (für 89600)
Screwdriver (for 89600 only)
Tournevis (pour 89600)
Destornillador (para 89600)
Schroevendraaier (voor 89600)
Cacciavite (per 89600)
Chave de fendas (para 89600)
Skruetrækker (T/89600)
Skruvmejsel (för 89600)

87500
Öl, 1 Liter Kanister
Oil, 1 liter can
Huile, bidon d'un litre
Aceite, bidón de 1 litro
Olie, 1 liter kann
Olio, bidone da 1 litro
Óleo, bidão de 1 litro
Olie, 1 Liter
Olja, 1 liter dunk


87268
87272
87279
86832
86842
86844.010
86852
86862
86872
86833
86853
86863
89500.110
86831.040
89500.030
89500.050
86831.020 /
89500.020
89100.030
89500.800
89500.610
895..
89500.080
89100.970
89100.960
89100.960
89100.970
89230.210
87200.760
89600.850
89220.200
89220.190
87200.050
89600.180
89600.030
89600.020
89230.800
89600.060
89220.100
89600.800
89600.040
89600.630
89600.610
87200.790
89600.640
89600.090
89600.750
89600.660
896..

Notizen

Garantieleistung

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen, daß Sie sich bei Ihrer Kaufentscheidung für ein Qualitätserzeugnis unseres Hauses entschieden haben. Das Gerät wurde mit der gewohnten Sorgfalt hergestellt und unterlag einer strengen Qualitätskontrolle. Auch wenn ein Einsatz unter schwersten Bedingungen und über einen längeren Zeitraum gewährleistet ist, unterliegen verschiedene Teile einem normalen Verschleiß. Sollten Sie dennoch einen berechtigten Grund zu einer Beanstandung haben, bitten wir Sie, sich an uns zu wenden.

Dem Käufer (Verbraucher), der dieses Gerät erstmals in Betrieb nimmt, leisten wir ab dem Zeitpunkt der Übergabe durch den Händler für die Dauer von 12 Monaten Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen.

1.) Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch Vorlage der Garantiekarte in Verbindung mit dem Kaufbeleg (Kassenzettel oder Rechnung) nachzuweisen. Beide Dokumente sind im Garantiefall mit den Gerät einzureichen. Andernfalls erlischt der Anspruch.
2.) Unsere Produkte sind mit Seriennummern versehen
3.) Während der Garantiezeit beheben wir kostenlos alle Mängel, soweit sie nachweislich auf Fabrikations- oder Materialfehler zurückzuführen sind. Es bleibt dem Hersteller überlassen die defekten Teile / Geräte auszutauschen oder instandzusetzen. Weitergehende Ansprüche insbesondere Folgeschäden sind ausgeschlossen. Ausgetauschte Teile / Geräte gehen in unser Eigentum über.
4.) Ausgeschlossen von unserem kostenlosen Service sind alle Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachtung der Montage- und / oder Bedienungsanleitung sowie Hinweise auf der Ersatzteilliste und betriebsbedingte Abnutzung auftreten.
5.) Unsere Gewährleistungspflicht erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe durch den Käufer selbst oder durch Dritte vorgenommen werden. Zum Erhalt der Garantieansprüche darf das Gerät (Elektro-/Elektronikprodukt) nicht geöffnet werden. Das Typenschild bzw. die Seriennummer muß unversehrt sein. Es dürfen keine Teile fremder Herkunft an- bzw. eingebaut werden.
6.) Durch eine Garantieleistung wird die Garantiefrist nicht erneuert bzw. verlängert.
7.) Die Kosten für Transport und Verpackung der Sendung an uns sind vom Kunden zu tragen. Liegt eine berechtigte Reklamation vor, übernehmen wir als Hersteller die gesamten Kosten des Rücktransports.

H. Hauptner und Richard Herberholz GmbH & Co. KG
42651 Solingen, Kuller Str. 38-44
42629 Solingen, Postfach 22 01 34
(0212/ 2501-0, Fax 0212 / 2501 –150
e-Mail: verkauf@hauptner-herberholz.de
Internet: http://www.hauptner-herberholz.de

Garantie - Karte

für alle Produkte aus dem Haus

H. Hauptner und Richard Herberholz GmbH & Co. KG
42651 Solingen, Kuller Str. 38-44

Seriennummer des Gerätes: / Art.-Nr. und Bezeichnung

Name des Käufers: _____
Straße: _____
PLZ / Ort: _____
Tel. / Fax: _____

Name des Händlers: _____
Straße: _____
PLZ / Ort: _____
Tel. / Fax _____

Diese Garantiekarte ist nur vollständig ausgefüllt und mit angeheftetem Kaufbeleg (z. B. Kassenquittung) des Fachhändlers gültig. Der Kaufbeleg muß Namen und Anschrift des Fachhändlers sowie das Kaufdatum enthalten.

Guarantee

Dear Customer,

thank you for your decision to purchase this quality product supplied by us. The appliance has been produced with our usual care and subjected to a strict quality control process. The components are subject to normal wear and tear, even though our product is designed to last and can be used under the most stringent conditions. In the unlikely event that you should have reasons for a complaint, we would ask you to contact us, the manufactures, direct. If necessary, (e.g. if resident outside Germany) you could also contact the dealer where you bought your appliance.

We offer a consumer guarantee to the purchaser who uses the equipment from new, for a period of 12 months from the date the appliance was purchased from the dealer, on the following conditions:

1) The guarantee card must be completed. The date of purchase must be shown either as receipt or invoice, as proof of purchase. Both documents must be submitted together with the appliance in case of a claim, so as not to render the guarantee void.
2) Our products have got a serial number. The equivalent identification number is clearly shown on the guarantee card which accompanies the appliance.
3) Any defects arising from defective materials or workmanship will be repaired free of charge. The manufacturer is free to decide whether to exchange any defective parts or the appliance, or to effect a repair. Any further claims, particularly in respect of consequential damage or losses, are excluded. Parts or pieces of equipment that have been exchanged become our property.
4) All damages caused by improper operation, disregard of the operation instruction and wear and tear are excluded from guarantee.
5) The guarantee will be declared void in the case of repairs or interference by the purchaser himself, or by a third party. The appliance (electric or electronic product) must not be opened, so as not to invalidate the guarantee. The type plate or the serial number must be intact. Parts produced by a third party must not be connected to or incorporated into the appliance.
6) The guarantee period will not be extended or renewed upon successful claim under the guarantee.
7) The customer is responsible for transport charges if the apparatus is returned to us. The manufacturer will bear return cost following a valid claim

H. Hauptner und Richard Herberholz GmbH & Co. KG
42651 Solingen, Kuller Str. 38-44
42629 Solingen, Postfach 22 01 34
(0212/ 2501-0, Fax 0212 / 2501 –150
e-Mail: verkauf@hauptner-herberholz.de
Internet: http://www.hauptner-herberholz.de

Guarantee Registration Certificate

H. Hauptner und Richard Herberholz GmbH & Co. KG
42651 Solingen, Kuller Str. 38-44

Appliance Serial no: / Item.-No. und Description

Name of Purchaser: _____
Address: _____
Town / Postcode: _____
Tel. / Fax: _____

Name of dealer: _____
Address: _____
Town / Postcode: _____
Tel. / Fax _____

This guarantee card is only valid if fully completed and accompanied by proof of purchase (e.g. receipt) from the dealer. The proof of purchase must show the name and address of the dealer as well as the date of purchase.

HAUPTNER rh Herberholz

H. Hauptner und Richard Herberholz GmbH & Co. KG

Tierkennzeichnung · Tierzuchtgeräte · Veterinärinstrumente
Animal identification · Stock-breeding equipment · Veterinary instruments

P.O.Box 220134, D-42629 Solingen · Kuller Str. 38 – 44, D-42651 Solingen
Tel. +49(0)212/2501-0 · Fax +49(0)212/2501-150
Internet: http://www.hauptner-herberholz.de · e-Mail: verkauf@hauptner-herberholz.de